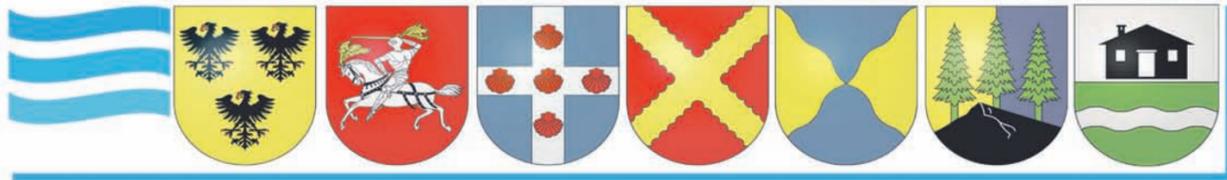


# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Décembre 2018  
et Janvier 2019  
Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et  
associations : 100 francs



Page 2  
Notre carnet des  
adresses utiles

Page 3  
Déménagement de  
la statue

Page 11:  
Conte de Noël

Page 10  
Transports: Quoi  
de neuf pour 2019

La commune est dans les chiffres rouges ... A votre bon cœur !



L'ARGENT FAIT LE BONHEUR, L'ARGENT  
ON PEUT DIRE CE QU'ON PEUT  
MAIS L'ON NE FAIT PAS CE QU'ON VEUT  
SANS L'ARGENT  
OUI, L'ARGENT FAIT LE BONHEUR

Berset 22/10/18

## EDITO: Racket à Versoix

Le racket est, par définition, l'extorsion d'argent ou de biens par le chantage ou par l'intimidation.

Quel autre nom que celui de racketteur faut-il donner à la machine chargée de ponctionner de l'argent aux automobilistes parquant leur véhicule devant les commerces de la place du Bourg ?

Oui, je sais, le budget communal est un peu rouge (lire l'article concernant le dernier CM) et qu'il manque quelques sous.

Mais pourquoi installer cette machine racketteuse devant le magasin du boulanger, du cordonnier ou du bijoutier alors que devant le chocolatier, quelques mètres plus loin, le parcage est gratuit et que toutes les autres places alentour le sont aussi ?

Que je veuille boire un café, faire ressemeler mes chaussures ou vendre mon or, je dois payer une place de parc pour mon véhicule même pour 10 minutes. Ces machines m'intimident...

Je sais, il m'est possible de venir à pied, mais je dois d'abord passer chez le cordonnier !

Le fait de devoir payer dissuade de nombreux conducteurs qui préfèrent utiliser un disque horaire bleu. Je les comprends, mais les places gratuites sont rares sur cette place.

Pourtant le risque de se faire épingler par un pandore de service est aussi important dans une zone bleue que dans une zone racketteuse. En effet, tout dépend du rythme des contrôles. Donc que l'on parque son véhicule dans l'une ou l'autre zone, il faudra le déplacer le moment voulu ou accepter le risque d'être verbalisé.

En regardant de plus près, on constate qu'il est pratiquement toujours possible de trouver un espace libre en zone payante et peu de chances en zone bleue. Pourquoi ? Le temps est pourtant toujours limité !

Serait-ce qu'en zone bleue, les automobilistes porteurs d'un macaron peuvent squatter la place aussi longtemps qu'ils le souhaitent ?

Si tel est le cas, pourquoi ne pas remplacer la dévoreuse d'argent par un simple écriteau rappelant que la limite de stationnement est de 1 heure par exemple, gratuitement.

Oui, je sais, le budget communal est un peu rouge ... mais les commerçants aussi !

Michel Jaeggli

## PUBLICITE

## PUBLICITE

**ESPACE SANTÉ**  
S'ENTRAÎNER ET SE SOIGNER, POUR MIEUX VIVRE!

FITNESS SANTÉ  
PHYSIOTHÉRAPIE  
OSTÉOPATHIE  
GYMNASTIQUE DU DOS  
PILATES  
DRAINAGE LYMPHATIQUE / MASSAGE  
PODLOGIE / PÉDICURIE  
RÉFLEXOLOGIE  
FASCIATHÉRAPIE  
GYROTONIC® / GYROKINESIS®  
HYGIÈNE DENTAIRE  
SOINS ESTHÉTIQUES  
RESTAURANT « LE COUP DE CŒUR »

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
espace-sante-bellevue.ch

**TAXI - COPPET**

**022 776 10 00**  
taxi-coppet@outlook.com  
sms 079 834 10 53

Bus Mercedes  
8 passagers + grand coffre

VOLVO break | TESLA mod. S

Réservations conseillées

**ESPACE SANTÉ**  
VOTRE SANTÉ, NOTRE PRIORITÉ !

OFFREZ DE LA SANTÉ À CEUX  
QUE VOUS AIMEZ !

POUR TOUT ACHAT D'UN « BON CADEAU »  
DÈS CHF 200.-, VOUS BÉNÉFICIEZ DE 10%  
DE RABAIS SUR VOTRE PROCHAIN  
ABONNEMENT !

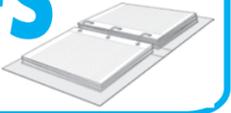
Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
www.esbellevue.ch

## 2 Besoin d'adresses ?



# Le carnet des adresses utiles



**L'équipe du Versoix-Région**  
vous souhaite  
ses meilleurs vœux pour les  
fêtes de fin d'année.

**3S TECHNIC IP**  
**3S TECHNIC**  
PARTICULIERS | ENTREPRISES  
EQUIPEMENTS & SERVICES  
TELEPHONIE IP | ALARMES IP  
RESEAU | VIDEO SURVEILLANCE  
VOTRE PARTENAIRE LOCAL  
SWISSCOM & CERTAS  
**WWW.3S-TECHNIC.CH**  
**022 950 4000**

**Abo.mensuel paroisse**  
Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" LP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 40.-  
Abonnement soutien : CHF 50.-  
CCP Versoix 14-551752-9  
CCP Bellevue 12-13096-1  
CCP Collex 12-7286-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

**ADX Nettoyage**  
**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

**Apparence coiffure**  
**Apparence Coiffure**  
Maîtrise fédérale  
**Coiffure 022 755 48 41**  
23, Av. Adrien-Lachenal - Versoix  
[www.apparencecoiffure.ch](http://www.apparencecoiffure.ch)

**Atelier poterie**  
Un lieu privilégié pour découvrir les arts de la terre...  
Cours de céramique pour adultes et enfants en matinée, après-midi ou soirée  
46, chemin Edouard Sarasin, 1218 Le Grand-Saconnex  
Tel. 078 798 70 48 - [www.pommier.ch](http://www.pommier.ch)

**Avocats**  
Permanence d'Avocats de Versoix  
Consultations dans tous domaines juridiques  
Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h  
CHF 45.- la consultation  
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

**Bijouterie-Joallerie**  
**Alain Beyeler Arts Créations**  
Création, transformation et réparation  
1290 Versoix  
**Sur rendez-vous**  
**022 755 00 47 ou 079 778 57 27**  
[www.alainbeyeler.ch](http://www.alainbeyeler.ch)

**Boutique online**  
**Isandra.ch**  
Sur rdv, possibilité de visiter le nouveau dépôt à Versoix.  
Grand-Montfleury 54, 1290 Versoix  
Tel : +41 76.347.71.17  
E-Mail : [Info@isandra.ch](mailto:Info@isandra.ch)  
**isandra**  
L'élégance féminine

**Cabinet hygiéniste dentaire**  
**ESPACE SANTÉ**  
Nathalie Lutzelschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES  
10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée  
Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch)  
Parking gratuit - Accès mobilité réduite  
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

**Centre médical et dentaire**  
**Pure Clinic**  
INSTITUTIONS DE SANTÉ  
Votre pool de compétences en médecine humaine & médecine dentaire à Versoix  
Urgences 6j/7  
**0800 800 750**  
Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

**Coiffeur et Barbier ML**  
Offre découverte: -25%  
Sur rendez-vous  
33, ch des Tuileries  
1293 Bellevue  
[www.mlcoiffure.ch](http://www.mlcoiffure.ch)  
Tél: P, F 022 550 16 84  
Natel: D, I, E 076 298 21 71

**Dépôt-Vente: Elle et Lui**  
**LA DEGRIF**  
**RETOUCHES COUTURE**  
2, rampe de la Gare - Versoix  
**079 329 99 39**

**Ecole de Musique**  
**Crégu Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE  
Piano, harpe, flûte à bec, violon, violoncelle, guitare, percussions  
chant et initiation musicale  
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croqunotes.ch](http://www.ecole-musique-croqunotes.ch)  
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

**Ecole de Musique**  
**MMV**  
[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
**076/365 28 13**  
trompette, trombone, cor, baryton saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois, flûte traversière  
pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

**Electricité**  
**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

**Enseignement**  
FORMATRICE ENSEIGNANTE  
COACH EN PNL  
ACCOMPAGNEMENT  
POUR ENFANTS ET ADULTES  
**SUR RDV : 0793815854**

**Fenêtres**  
**FENÊTRES DU LÉMAN**  
Internorm  
[www.fenetres-leman.ch](http://www.fenetres-leman.ch)  
**022 723 21 43**  
Grand Montfleury 54  
1290 Versoix

**Fiduciaire**  
**FIDUCIAIRE CIS**  
Comptable Plus de 20 ans d'expérience  
Comptabilité Fiscalité  
Déclaration d'impôts dès **79.-**  
Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
022 796 11 11 - 076 438 31 69  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

**Fleuriste**  
**GATILA Fleurs**  
compositions florales  
décorations végétales  
abonnements  
événements  
cours d'art floral  
[www.gatila-fleurs.ch](http://www.gatila-fleurs.ch)  
Rampe de la Gare 3 | 022 547 40 42

**Gallagiu**  
**GALLAGIU.CH**  
14<sup>E</sup> FÊTE DE LA BIÈRE  
VERSOIX  
SEPTEMBRE

**Gymnastique**  
**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

**Gym Parents-Enfants**  
Vous désirez:  
Rencontrer d'autres parents et enfants dans une ambiance conviviale  
Profiter de participer aux diverses manifestations de l'AGG  
Notre programme est varié (nous essayons de donner des leçons à l'extérieur, parcours Vita, piste finlandaise, ...)  
**GYM PARENTS-ENFANTS (2 ½ à 4 ans)**  
Mardi 17h30 - 18h30  
Comment s'inscrire ou avoir des renseignements:  
Christiane Forel : 079 336 31 14  
[christiane.forel@agg.ch](mailto:christiane.forel@agg.ch)

**Imprimerie**  
**Imprimerie de Versoix SA**  
**IDV**  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

**Labo dentaire**  
**LABORATOIRE DENTAIRE**  
A. Righettini  
7, place Charles-David  
Versoix  
Tél. 079/203.68.58

**Paysagiste-Jardinier**  
**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE  
H. FATON  
Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 950 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)  
Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure  
Entretiens-Plantations  
Taille-Elagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon

**Pédicure-podologue**  
**Vania CLERC**  
pédicure-podologue  
Soins de pédicure sur rd-vs  
Se rend à domicile  
Soins adaptés aux personnes diabétiques  
72 ch. Ami-Argand / 1290 Versoix  
**079 449 56 04**  
**022 755 51 92**  
[www.clerc-podologues.ch](http://www.clerc-podologues.ch)

**Pharmacie**  
**Vos Pharmacies à Versoix**  
Livraisons à domicile rapides et gratuites  
[www.versoix-pharmacies.ch](http://www.versoix-pharmacies.ch)  
Montfleury 022 755 55 49  
Versoix 022 755 10 00  
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30  
Colombières 022 755 12 87

**Retouches**  
**RETOUCHES COUTURE**  
A Versoix  
3, Place Charles-David  
Atelier Henia Janin  
Tél: 079 368 81 52

**Sanitaire/Ferblanterie**  
**ERIC PORTIER SA**  
Installations sanitaires  
Ferblanterie - Charpente  
Toiture - Entretien de toiture - Dépannage  
1290 Versoix / 022 788 09 90  
[eric-portier@eric-portier.ch](mailto:eric-portier@eric-portier.ch)

**Santé Globale**  
**NOUVEAU: MASSAGE HAWAÏEN LOMI-LOMI**  
Réflexologie - Reiki - Fleurs de Bach  
Nutrition: ligne Kousmine-Seignalet  
Do-in en groupe  
Marianne Streit / 079 579 54 58  
[www.therapeutes-regionversoix.ch](http://www.therapeutes-regionversoix.ch)

**Stores, Vitrerie**  
**OMBRALIS**  
STORES & VITRERIE  
Dépannage - installation - motorisation  
Intervention rapide suite bris de glace  
**022 755 12 55**  
[info@ombralis.ch](mailto:info@ombralis.ch) - [www.ombralis.ch](http://www.ombralis.ch)  
Route de l'Etraz, 126 - 1290 Versoix

**Stores, Vitrerie**  
**Vitrerie de Versoix**  
Votre partenaire depuis 25 ans  
VITRERIE - STORES  
MOTORISATION  
DECORATION D'INTERIEUR  
RIDEAUX - VOLETS  
MOUSTIQUAIRES - VELUX  
Rte de Suisse 36 - 1290 Versoix  
022 755 32 88

**Taxi**  
**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**  
**TooBlu**

**WWW.ACHATDOR.CH**  
**N°1 DE L'ACHAT CASH**  
Nous achetons cash au cours du jour!  
Tout or et argent pour la fonte.  
Tous bijoux or et argent.  
Toutes montres de marque.  
Tous diamants montés et non montés.  
Tous couverts et vaisselle en argent.  
Toutes médailles et monnaies or ou argent.  
Rte de Lausanne 337 - BELLEVUE



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**E-mail :**  
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

**Impression :**  
**PCL**  
TOUTE L'IMPRIMERIE  
PCL Presses Centrales SA

**Site :** www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
info@versoix-region.ch

**Mise en page :**  
Nathalie TAMONE

**Pour la Une :**  
Notre dessinateur Berset

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
Tél. : 022 779 06 14  
pub@versoix-region.ch

Réponse au concours 283



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître, Monsieur Ilie Berindei, sculpteur et réalisateur de la fameuse statue déplacée.

Et c'est  
**Alain Pierrel**  
de Versoix

que le sort a désigné comme gagnant de notre jeu.

Il recevra les 50 frs de notre concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix-Région.



## La statue déménagée en une heure !



La statue de Versoix entreposée en punition ?

Installée dans le tumulte avec goudron et plumes en 1986 sur la place du bourg naissante, la fameuse « Statue de Versoix » n'a pas fait l'unanimité.

Et pourtant le corps et le visage marqués par la souffrance, prisonniers de méridiens barbelés traduisent bien son nom de baptême: "réaction à un espace sonore" devient de plus en plus emblématique de Versoix.

Votre journal préféré, Versoix-Région, l'a bien compris aussi et son illustre illustrateur Alexis Berset et son rédacteur en chef ont été bien inspirés de choisir ce personnage "inouï", aux longues

oreilles, comme mascotte des éditions mensuelles!

L'auteur de cette oeuvre – Ilie Berindei avec sa sensibilité d'artiste – avait pressenti ce que deviendrait l'espace sonore de notre cité, espace qui se confirme et s'affirme encore avec l'adoption par le Conseil fédéral, le 14 novembre dernier, du plan sectoriel des infrastructures aéroportuaires de Genève, PSIA qui préconise un développement débridé et ambitieux à l'horizon 2025 un mouvement d'avion, au-dessus de nos têtes, toutes les 87 secondes ! C'est dire que cette statue devient de plus en plus représentative de Versoix,

et dont il faut revendiquer et arborer la singularité avec détermination.

Comble de l'ironie c'est la veille cette adoption du PSIA que le hasard du calendrier a fixé le déménagement de cette statue dans un autre lieu afin de libérer cette place du Bourg des entraves aux travaux de rénovations – ou requalification comme les urbanistes aiment à désigner ces longues années de chirurgie – de la route de Suisse, presque perpendiculaire aux voies aériennes, elles aussi en voie de « densification » !

C'est donc le 13 novembre, (heureusement ce n'était pas un

vendredi) sous une légère mais triste pluie de circonstance, à l'heure du café-croissant, que le camion-grue d'Induni, est venu faire son office sous le regard presque ému de quelques badauds. L'un d'eux s'étonnait du départ de la statue qu'il espère momentanément car, disait-il, elle constitue une attraction pour les touristes qui la photographient volontiers avant de prendre un café sur la terrasse voisine. Pour d'autres, absents ce matin-là, elle jouait peut-être un rôle de modérateur lorsque les parties de boules deviennent houleuses.

Mais elle n'ira pas loin, à deux cents mètres à l'Ouest, à vol d'oiseau, où une assise a été préparée le long du chemin de la Scie (en cul de sac), au pied du talus de la voie CFF. La manoeuvre a été conduite par des experts du levage. Les trois ouvriers connaissent bien leur boulot. En moins d'une heure, la "statue de Versoix" était plantée avec son socle comme un caniveau, voire comme un caveau au bord du chemin ! Et c'est cela le plus triste ! D'abord parce que le talus herbeux qui lui sert de fond la rend presque invisible de loin, comme en punition sous le va-et-vient des rames de trains !

Résultat : cette statue est placée dans une situation indigne de sa destinée et de sa signification. Sa vocation est d'accueillir fièrement les avions et les trains,

comme pour leur rappeler de faire le moins de bruit possible et les exhorter à mettre la pédale douce, afin que les habitants puissent malgré tout bénéficier encore d'une certaine douceur de vivre à Versoix.

Nous invitons donc les autorités à reconsidérer l'emplacement de cette statue mythique et de lui trouver une place beaucoup plus visible, se détachant sur le ciel, par exemple à l'angle du toit de l'immeuble Migros, près du giratoire de la Porte de Versoix. Elle n'est pas lourde, moins d'une tonne selon le grutier, le socle est creux, la sculpture aussi. Au moins pendant la durée des travaux, sinon elle va déprimer ... et nous avec !

A terme elle pourrait trôner en surplomb des futurs nouveaux bains de Versoix, face au lac, comme pour faire signe d'une présence humaine aux avions.

Elle mérite d'être mise en valeur, cette statue; il faut être fier de cette oeuvre emblématique qui fera peut-être comprendre notre situation sonore particulière et la faire évoluer ... dans le bon sens !

Une série de photos et de vidéos sur ce déménagement sont jointes à cet article sur le site de Versoix-Région.

Pierre Dupanloup

## Le pont de la Tourne à Conty a fait peau neuve !



**Appelé Pont de la Tourne-à-Conty ou passerelle du Bois de Mâchefer, construit en 1890 selon la technique utilisée pour la tour Eiffel, cet ouvrage a une haute valeur historique.**

Il permet aux promeneurs de relier Genthod à l'ancien Château de St-Loup ou

d'arpenter les deux rives de la Versoix jusqu'à la passerelle située sous l'autoroute.

En mars 2012, il avait été "bichonné" par le Patrimoine versoisien pour tenter d'assurer sa pérennité. Mais cela n'a pas été jugé suffisant pour en assurer la sécurité.

En juin 2018, cette passerelle a été entièrement démontée pour être confiée à des ateliers spécialisés, les travaux ne pouvant se faire sur place pour ne pas contaminer cette «zone alluviale d'importance nationale». Durant cette période, les appuis sur les berges ont été consolidés.

A fin octobre le pont est donc revenu à sa place, comme prévu, tout beau, tout verni, avec de nouvelles barrières plus discrètes. Ainsi les promeneurs pourront à nouveau retrouver leurs itinéraires préférés, tout comme le fameux Derby des Bois qui pourra utiliser cet ouvrage pour sa 18e édition prévue en mars 2019 !

C'est le sixième pont (ou passerelle) que les piétons



peuvent utiliser pour traverser la Versoix en remontant depuis le lac jusqu'à l'autoroute sur un parcours qui en compte sept.

Une belle réalisation – du Département de l'environnement, des transports

et de l'Agriculture (DETA) – très appréciée ... pour les 128 prochaines années ?

**D'autres détails et photos sur le site versoix-region.ch**

Pierre Dupanloup

### PUBLICITE

**FENÊTRES DU LÉMAN**  
**Internorm**

Revendeur spécialiste  
Equipes techniques & de pose  
intégrées  
Etude technique sans frais

GRAND MONTFLEURY 54  
1290 VERSOIX  
022 723 21 43  
WWW.FENETRES-LEMAN.CH

### PUBLICITE

**ATELIER OSN**  
**ORAZIO SPURI NISI**

Une architecture respectant le bien-être de l'habitant et de l'environnement.

21, avenue Choiseul - 1290 Versoix  
Téléphone : +41 22 779.29.88 - Portable : +41 79 206.70.31  
E-mail : orazio@spuri-nisi.com - Site internet: www.spuri-nisi-architecte.ch

## Les numéros d'urgence et les numéros utiles

 <b>Mairie</b> 18 route de Suisse 022 775 66 00	Pharmacie de garde dimanche et jours fériés Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage de 9h30 à 12h30 (entrée sur la terrasse coté Genève)	 <b>Intoxication</b> 145	<b>Ambulance Urgence</b> 144	Groupe Médical de Versoix <b>Urgences</b> sur rendez-vous: Lundi au vendredi de 8h à 20h Samedi 9h à 13h 022 775 16 16
	Centre d'action sociale 022 420 48 00 Bibliothèque 022 775 66 80 Ludothèque 079 509 29 73 RADO 022 755 47 11 Repas à domicile 022 420 23 00 Transports YERLY 079 224 45 54 Chauffeurs bénévoles 022 755 34 64	<b>Crèches et garderies</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fleurimage 022 775 13 00</li> <li>Vers à Soie 022 775 13 00</li> <li>Les Mouflets 022 775 13 00</li> <li>Superounou 022 775 13 00</li> <li>Montfleury 022 755 48 67</li> </ul>	 <b>Feu</b> 118	
		 <b>Police</b> 117		

# 4 Du côté des paroisses

## Côté protestant

CULTES Décembre 18 et Janvier 19  Dimanche à 10H00	 VERSOIX	 GENTHOD	 CRÈTS	 PETIT-SACONNEX
1 <sup>er</sup> Avent 2 décembre	<b>Thomas Messe</b> Bruno Gérard + équipe		Sabina Reichenbach Cène	Irène Monnet Cène
<b>Samedi</b> 8 décembre			<b>18h</b> Andreas Fuog	
2 <sup>ème</sup> Avent 9 décembre	Sabina Reichenbach Cène Ecole du dimanche	Andreas Fuog Cène		Irène Monnet Cène
3 <sup>ème</sup> Avent 16 décembre	<b>Noël des familles</b> <b>Culte RSR</b> Bruno Gérard Eva Di Fortunato	<b>Décorer le sapin</b> <b>avec les enfants</b> Andreas Fuog	<b>17h</b> <b>Noël œcuménique</b> Eglise St.Hippolyte A.Fuog / A.-R. Arbez	Jean-Daniel Schneeberger Cène
<b>Jeudi</b> 20 décembre				<b>19h</b> <b>Noël des familles</b> <b>Avec la chorale</b> Irène Monnet E. et J.-D. Schneeberger
4 <sup>ème</sup> Avent Dimanche 23 décembre	<b>Culte RSR</b> Bruno Gérard Cène		<b>10h</b> Andreas Fuog Cène	
<b>Lundi</b> 24 décembre	<b>23h</b> <b>Veillée - Culte RSR</b> Vin chaud	<b>18h</b> <b>Noël des familles</b> Andreas Fuog		
Noël <b>Mardi</b> 25 décembre	10h Josef Benes Cène	10h <b>Culte et musique</b> <b>de Noël</b> Andreas Fuog		10h Irène Monnet Cène
Dimanche 30 décembre	>>	>>	<b>Culte régional</b> Jean-Daniel Schneeberger	<<
<b>Epiphanie</b> 6 janvier	<b>8h30 Pt-déjeuner</b> Bruno Gérard Baptêmes - Cène Enfants au culte		Andreas Fuog Cène	Irène Monnet Cène
<b>Samedi</b> 12 janvier			<b>18h</b> Andreas Fuog	
13 janvier	<b>Culte découverte</b> Madeleine et Pierre-André Westeel Ecole du dimanche	Andreas Fuog Cène		Jean-Daniel Schneeberger
<b>Semaine de l'unité</b> 20 janvier	<b>Culte de l'Unité</b> Bruno Gérard et Lorraine D'Andrian Ecole du dimanche		<b>Semaine de l'Unité</b> <b>Invitation protestante</b> 10h Culte avec Cène Au temple du Petit-Saconnex J.-D. Schneeberger / Alain-René Arbez	
<b>Samedi</b> 26 janvier			<b>18h</b> Equipe laïque	
<b>Semaine de l'unité</b> 27 janvier	>>	>>	<b>Semaine de l'Unité</b> <b>Invitation catholique</b> 9h30 Messe à St-Hippolyte - Gd- Saconnex 11h Messe à Jean XXIII - Pt-Saconnex Alain-René Arbez/Andreas Fuog	

Ecole du dimanche : rencontre pour les enfants, récit biblique, chant, prière, bricolage.  
Début au temple, les enfants partent après le premier chant.

 **Joyeux Noël et Bonne année !!!**  
Paroisse protestante de Versoix - 7, route de Sauvigny - Versoix  
Tél. 022 755 27 57 - fax 022 755 27 55 - [versoix@protestant.ch](mailto:versoix@protestant.ch) - [versoix.epg.ch](http://versoix.epg.ch)  
Ouverture du secrétariat : mardi et jeudi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 17h30  
Le secrétariat sera fermé pendant les vacances scolaires

## Côté catholique

 Eglise Saint Loup Versoix	 Eglise Sainte Pétronille Pregny	 Eglise Sainte Rita Bellevue	 Eglise Saint Clément Collex
<b>Dimanche 2 décembre</b> 10h30 Messe		<b>Samedi 8 décembre</b> 18h30 Messe de l'Immaculée Conception	<b>Samedi 1<sup>er</sup> décembre</b> 18h30 Messe
<b>Vendredi 5 décembre</b> 20h00 Veillée adoration, exhortation, confessions			<b>Jeudi 13 décembre</b> 19h Célébration pénitentielle
<b>Dimanche 9 décembre</b> 10h30 Messe			
<b>Samedi 15 décembre</b> 10h00-12h00 Groupe 1 <sup>ère</sup> Communion 14h00-18h00 3 <sup>ème</sup> Temps Fort KT Familial	<b>Samedi 15 décembre</b> 18h30 Messe		
<b>Dimanche 16 décembre</b> 10h30 Messe		<b>Samedi 22 décembre</b> 18h30 Messe	
<b>Dimanche 23 décembre</b> 10h30 Messe			
<b>Lundi 24 décembre</b> 17h30 Messe de Noël des familles	<b>Mardi 25 décembre</b> 10h30 Messe de Noël	<b>Samedi 29 décembre</b> 18h30 Messe	<b>Lundi 24 décembre</b> Messe de Minuit à minuit
<b>Dimanche 30 décembre</b> 10h30 Messe			
<b>Dimanche 6 janvier</b> 10h30 Messe de l'Epiphanie	<b>Samedi 5 janvier</b> 18h30 Messe	<b>Mardi 1<sup>er</sup> janvier</b> 10h30 Messe	
<b>Dimanche 13 janvier</b> 10h30 Messe		<b>Samedi 12 janvier</b> 18h30 Messe	<b>Samedi 19 janvier</b> 18h30 Messe
<b>Dimanche 20 janvier</b> 10h30 Messe			
<b>Samedi 26 janvier</b> 10h-12h Groupe 1 <sup>ère</sup> Communion 14h-18h 4 <sup>ème</sup> Temps Fort KT Familial	<b>Samedi 26 janvier</b> 18h30 Messe		
<b>Dimanche 27 janvier</b> 10h30 Versoix			



**UNITE PASTORALE JURA**  
EGLISE CATHOLIQUE  
ROMAINE-GENEVE

**Secrétariat:**  
Chemin Vandelle 16  
à Versoix  
Tél: 022 755 12 44  
Fax: 022 755 61 04  
[versoix@cath-ge.ch](mailto:versoix@cath-ge.ch)  
<http://ecr-ge.ch/upjura/>

*L'Equipe Pastorale vous propose*  
**VEILLEE DE L'AVENT**

**Mercredi**  
**5 décembre 2018 dès 20h<sup>00</sup>**  
**à l'église St Loup à Versoix**

**Dieu se fait proche**

**Adoration**

**Chants—Prière**

*Prédication par le chanoine Alain Chardonens*

**Fête et Marché de l'Avent**  
**à Versoix**  
**Samedi 1er décembre 2018**  
**De 9h30 à 13h00**

Couronnes  
Bougies - décors de Noël  
Artisanat malgache  
Café-pâtisseries  
Jeux  
Bricolage de Noël  
Chants de Noël

**A 10h « Conte-moi la Bible »**  
Pour les enfants de 3 à 7 ans  
Et leurs frères et sœurs ☺

**A midi**  
Soupe et  
petite restauration offerts

**Bienvenue à toutes et tous !**

Paroisse protestante de Versoix  
Route de Sauvigny 7  
022 755 27 57  
[versoix@protestant.ch](mailto:versoix@protestant.ch)

**ESPOIR**  
POUR LA  
**SUISSE**

BENIR NOTRE LOCALITE, NOTRE REGION, NOTRE PAYS

*Bienvenue aux paroisses Catholiques, Protestantes, Orthodoxes  
de Versoix & Région*

**FORGER UN PLAN**

**DÉCOUVRIR NOTRE POTENTIEL**

**Semaine Universelle de Prière**  
**Et d'Unité**  
**Vendredi 18 janvier 2019**

**17h30 - A la Paroisse Evangélique de Versoix**  
*Route de Suisse 9A, 1290 Mies - Locaux "Centre-Lac" 1<sup>er</sup> étage, droite*

**Vendredi 14 décembre 2018**  
**6h30**  
**Messe Rorate**

**Eglise St Loup**  
**Versoix**

## Eglise Evangélique



**Le verset du mois :**  
Matthieu 6 : 12 (la Bible)

« Pardonne-nous nos offenses, comme nous aussi nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés »

Ce temps de Noël nous rappelle que l'Éternel abandonna Son trône de gloire afin de venir parmi nous. Il s'est fait Homme, sachant que l'Homme le rejette de par sa révolte et son opposition. Mais le Créateur,

s'est abaissé jusque dans la peau d'un bébé ; puis grandit, devint ado, adulte et opéra Son œuvre, aboutie à la croix, témoignage de notre révolte à Son égard. Il prit sur Lui cette révolte, notre haine, notre rejet, nos moqueries et crachats, nos blasphèmes, notre violence ; mais aussi nos souffrances, les injustices vécues contre nous, nos douleurs, nos maladies, notre rancœur... Et du haut de la croix, Jésus le Messie cria « Père, pardonne-leur... ». Sommes-

nous plus grands que Lui, pour oser refuser de pardonner ? Il est devenu un « comme nous », nous montrant que par Ses souffrances, Il veut porter les nôtres. De par Sa compassion et Son amour Il nous tend Sa main de pardon, d'apaisement et de guérison. Alors qu'aujourd'hui puisse devenir le 1er jour d'une marche de grâce nous permettant d'accorder le pardon à ceux qui nous ont offensés ?

**Joyeux Noël & bonne année**

*Pasteur Yann Roulet*

### Programme de décembre:

Tous les dimanches, culte à 10h

#### Rencontres « Ladies »

Les mardis 11 décembre et 8 janvier, 19h15

#### Rencontre « Hommes »

Jeudi 13 décembre, 19h30 + repas sur inscription

#### Rencontre "Prière"

Les mercredis à 20h

+ les groupes de maisons

#### L'église évangélique Tzigane « Vie et Lumière »

Dans nos locaux, les vendredis à 20h et dimanches à 17h  
Pasteur May Bittel

#### Dates particulières:

##### Samedi 15 décembre à 17h30

Vous êtes invités à notre célébration de Noël suivie d'un buffet.

Entrée libre. Bienvenue à chacun/e !

##### Mardi 15 janvier à 19h30

1er cours de la série «Écouter la voix de Dieu, pour nous-même et pour les autres» - Inscriptions jusqu'au 20 décembre 2018, infos sur notre site.

##### Vendredi 18 janvier à 17h30

Rencontre, dans nos locaux, pour la Semaine Universelle de Prière et d'Unité.

Bienvenue aux diverses paroisses de Versoix et région.



Rte de Suisse 9a  
1290 Mies  
Centre Lac, 1er étage, droite

#### Lieu de nos rencontres: «Le Centre-Lac»

Route de Suisse 9A, à Mies, 1er étage  
Nous cherchons toujours un local sur Versoix

**Ouverture du bureau:** Lundi, mardi, jeudi et vendredi - 14h30 à 18h00

Merci de prendre rdv via [youlet@eelg.ch](mailto:youlet@eelg.ch)

Coordonnées internet : <http://versoix.eglislibre.ch>

FB + IG + TW : @EELGVersoix

## Conte de Noël : Dans les sillons du Berger

L'été avait été torride, plus que les autres années déjà inondées de soleil à journée faite. Les paysans voyaient leurs maigres moissons s'appauvrir encore et leurs terres s'assécher de plus en plus. Où avait vécu ce beau pays de cocagne dont on nous parlait tant dans notre enfance? Les animaux déjà amaigris ne trouvaient plus d'herbe rafraîchissante et abondante. Les bergers de leur côté entamaient de longues marches pour trouver quelques prés verdoyants où paîseraient leurs moutons, leurs chèvres, éventuellement deux, trois zébus qui serviraient à drainer le terrain et assurer avec leur « herse » désuète de profonds sillons à ensemercer.

Mais la pluie, où est la pluie? Les dieux favorables nous ont-ils oubliés ? Serons-nous condamnés à être des crève-misère tout au long de notre vie, sans pouvoir assurer notre descendance, la mort planant chaque jour autour de nous ?

La vie est vraiment dure, malgré tous nos efforts ! s'interrogeaient les déplacés perpétuels.

Un berger aussi grand qu'effilé marchait désespérément autour de sa tente de nomade. Ses yeux hagards, rougis par les larmes et le soleil contemplaient ce paysage désertique et brûlant où ses quelques moutons et chèvres et son zébu aux côtes apparentes essayaient en vain de brouter des herbes sèches éparpillées ici ou là. Déjà qu'il avait perdu plusieurs bêtes mortes de faim et épuisées par cette chaleur étouffante, le pauvre Ahmed s'appuyait sur son long bâton et sanglotait. Que vais-je devenir ? Comment nourrir ma femme et mes enfants ? Sa longue djellaba était bien usée et ses sandales de cuir vieilli ne tenaient plus qu'à un fil. Vraiment sa vie quotidienne devenait un véritable cauchemar.

Il n'était pas très croyant, ni ne réfléchissait à un certain Etre supérieur à l'origine de la création. Son esprit, très

terre à terre, cherchait plutôt la rentabilité et à faire vivre sa famille aisément. Mais voilà que la sécheresse lui enlevait tout espoir d'avenir. Des échos lui venaient en retour que cette situation pénalisait nombre de cultivateurs et de bergers. Il n'était donc pas seul et peut-être cela le réconfortait, mais ça n'amenait pas plus d'argent dans son escarcelle.

On arrivait à la saison d'hivernage sensée apporter de la pluie, et reverdir les prés, les jardins, les champs, etc. Premier, deuxième mois : Rien. Décembre arriva et normalement on commence à semer les arachides, les patates douces, les bananes plantains, haricots, fraises, oranges, citrons, graines de café, blé, millet, tomates. Comme ça pousse très vite sous l'effet de la pluie et de la chaleur combinées, la récolte a lieu dans les mois suivant et ainsi l'on pouvait fêter Noël avec un copieux repas.

Le berger Ahmed était un peu philosophe de nature. Devant

ce désastre, il prit la décision de ne plus se lamenter et de se mettre au travail. Tentons le tout pour le tout ! Il attela à son zébu une longue et large bêche, et creusa des sillons sur son lopin de terre. Que de difficultés ! Les mottes se cassaient ou l'outil ne passait plus. Parfois des plaques entières se détachaient et les étroites tranchées prenaient des allures de tremblements de terre. Enfin après bien des journées harassantes, son terrain prenait une tournure satisfaisante et il ensemença sa dizaine de sillons d'arachides et de tomates avec ce qui lui restait de graines. Le bœuf se coucha épuisé et Ahmed en fit autant. Mais toujours pas de pluie !

La nuit fut paisible. Et dans une prière peut-être secrète, il implora le ciel. Doux rêves de l'imaginaire où il se crut habiter une oasis miraculeuse. Ce fut une longue nuit bienfaisante. Quand il se réveilla, il était près de midi. Il regarda tout son sol labouré et



vit de petits points verts sortir de terre. Il n'en croyait pas ses yeux, se frottant mille fois les paupières pour se convaincre de cette réalité. Et pourtant, il n'avait pas plu, lui semblait-il ! Ses pensées chevauchaient à vive allure. Il s'enquit de ses moutons et de ses chèvres qui reposaient tranquillement. Près deux aussi des touffes d'herbe verte. Ahmed était plus qu'agité, il courait dans tous les sens, chantait, criait, dansait, sautait tant sa joie était immense. Il avait compris que le Ciel l'avait écouté. Il se mit à genoux et pria à sa façon, la face contre terre, empli de reconnaissance vers cet Etre suprême qui l'avait exaucé.

Le jour de Noël – il en connaissait l'histoire – sa moisson était abondante. Chèvres, moutons donnèrent naissance à plusieurs petits, le zébu prit quelques

grosseurs et Ahmed, heureux comme un prince, ne voulut plus quitter cet endroit magique. Sa famille put le rejoindre dans sa tente de nomade et s'y installa définitivement. Peu à peu, il compléta son assortiment de fruits et légumes et ouvrit une oasis que les premières pluies arrosèrent abondamment. Noël était passé par là sous la nuit étoilée donnant confiance et joie à cet homme enfin comblé des dieux.

Dans son bonheur, il partagea ses richesses avec les plus pauvres et n'oublia jamais les dons qu'il avait reçus. Sa prodigalité et sa foi devinrent légendaires.

Il ne faut jamais désespérer ! Tôt ou tard, le Ciel nous écoute et nous exauce.

*Lucette Robyr*

### PUBLI-REPORTAGE

## Voyager en mangeant ...

### ... Rendez-vous en Chine grâce au Hong-Moon

Notre région bénéficie de nombreux établissements proposant des spécialités de pays lointains. La culture, ce n'est pas qu'une langue, de la musique ou de l'art. La nourriture est aussi le reflet d'une région, le fruit de siècles de traditions, secrets confiés de génération en génération. Les propriétaires du Hong-Moon ont à coeur de concocter des menus authentiques. Ils voudraient ainsi être les ambassadeurs

des traditions millénaires de leur pays d'origine et mieux les faire connaître, ici, à Versoix.

Les convives peuvent choisir entre des mets typiques tels que le boeuf bouilli, les légumes croquants à souhait, la fondue chinoise, des rouleaux de printemps, le potage Tom Yamkung aux crevettes ou autres raviolis délicieux.

La carte est variée, viande, volailles, poissons, crustacés ou tofu, chacun trouvera un plat à son goût. Comme les européens mangent moins épicés qu'en Chine, certaines recettes ont été adaptées. Toutefois, les amateurs de mets très relevés trouveront de quoi chatouiller leurs papilles moins délicates comme s'ils étaient à Pékin ou Shanghai. Pour cela, il suffit qu'ils demandent conseil lors de la commande. Ils ne seront pas déçus du voyage !

#### Le 31, c'est la fête !

Un buffet royal sera servi pour le Réveillon du 31 décembre. Le prix de 49.- comprend entrées - plats et desserts. Des cadeaux traditionnels chinois seront tirés au sort, chacun repartira avec le sien. Les boissons

seront comptées à part. Un bon de réduction de 10% se trouve dans le journal pour cette soirée qui se veut simplement conviviale.

Le restaurant sera ouvert durant toutes les fêtes selon l'horaire habituel (tous les jours sauf le samedi midi). Par ailleurs, il est possible de se faire livrer tous les soirs entre 18h30 et 21h30 dans la région de Versoix. On peut passer sa commande sur le site eat.ch ou par téléphone au 022 755 19 26. Dès le montant de 40.-, la livraison est gratuite.

Rappelons que les amateurs de plats du jour sont les bienvenus les jours de semaine. Un buffet est proposé du mardi au vendredi à midi pour 20.- par personne ce qui permet aux travailleurs de manger rapidement si leur pause est courte. Le dimanche, le buffet est plus complet et coûte 28.80.

#### Une adresse sympathique et exotique à noter :

Restaurant Chinois HongMoon  
Rte de Sauvigny 1 à Versoix  
Tél. 022 755 19 26

**Vous y serez accueilli avec le sourire!**

*Anne-Lise Berger-Bapst*

### PUBLICITE

## SONIX AUDITION

Votre spécialiste de l'audition chez



**-50%**  
sur le 2<sup>e</sup> appareil rechargeable.



SONIX AUDITION / BERDOZ OPTIC  
Centre Boléro, ch J.-B. Vandelle 8, Versoix Tél: 022 779 11 11

Chez Anthony les gravines  
Ouvert le 25 décembre et saint silvestre  
Réservation obligatoire

PROMOTION PIZZA  
durant tout le mois de  
décembre apéritif offert



Tel. +41 22 755 34 98  
Mob. +41 76 460 86 24

## Au Conseil municipal, l'abstention a failli geler le budget



«Félicitations à ceux qui ont bravé les éléments», lançait Patrick Malek-Asghar (PLR, maire) à son auditoire.

La phrase était à l'origine érigée en boutade quant aux premières neiges qui s'abattaient au dehors.

Cependant, elle a gagné un second sens : solidaire du budget présenté ce soir-là, M. Malek-Asghar peut également dire merci aux 12 conseillers de l'entente qui l'ont approuvé sans sourciller. 12 pour face à 10 abstentions, c'est une faible marge. La victoire à quelques centimes près.

Car c'est bien du centime additionnel — comprenez, du taux d'imposition au niveau communal — dont il a été largement question.

### Budget 2019, « un budget de transition »

Devant un budget déficitaire de plus d'un million de francs, les fractions partisanes de Versoix ont laissé tomber leur collégialité de façade. Quitte à prendre des positions antithétiques à leur philosophie profonde.

Le PLR, pourtant chantre des budgets équilibrés, de la dépense maîtrisée et du « moins d'État », fait partie de la coalition de centre-droit aux affaires. Il lui faut donc justifier un vote favorable à ce budget rougeaud.

Le maire, appartenant au parti, a rappelé que ce déficit est dû à des recettes fiscales prévues à la baisse. Comme il ne s'agit que de prévisions, et d'une apparente exception vis-à-vis des précédents exercices, il mise sur l'optimisme. Pour M. Marquis

(PLR), il s'agit « d'un budget de transition, de stabilité, de sécurité », car malgré le déficit, aucune prestation n'a été sacrifiée.

Sans surprise, le PDC a suivi son grand-frère.

### «La responsabilité de l'entente»

Dans une prise de parole qui s'axait pourtant sur le fort désaccord avec la gestion budgétaire et fiscale de la commune, M. Jaussi (Verts) a appelé à l'abstention, car « nous apprécions qu'aucune baisse de prestation n'ait été faite dans ce budget ». Preuve que le mantra versoisien de collégialité a encore de beaux restes, malgré ce qui va suivre.

Car de l'intervention du vert, on retiendra cette saillie sur les baisses d'impôts voulues (et obtenues) par l'entente au fil des ans : « Il faudrait augmenter les impôts de 3 centimes juste pour éponger le déficit, même pas pour financer de nouveaux services. Ce déficit, c'est la responsabilité de l'entente ».

Le PS s'est rangé à l'avis des Verts. Seule différence : il a ouvert les consignes de vote, autorisant ses membres à refuser

le budget. Qu'on se rassure, personne ne s'y est risqué. Le MCG s'est également abstenu, mais sans pour autant remettre en cause les baisses d'impôts. Chacun son bréviaire.

À cet appel à défaire les allègements fiscaux consentis par la commune, M. Marquis (PLR) a fait observer que le véritable déficit est en fait plus élevé que celui porté en dernière ligne du budget : 3 millions de CHF au lieu d'1,5. La commune espère une réduction de la baisse des revenus lors des prochaines estimations du canton.

### Un centime cher? Vérifions.

Or, selon cette arithmétique, «il faudrait augmenter le centime encore plus, à 6 centimes ! », alors même que « le centime à Versoix est l'égal de celui de la ville de Genève » (45,5), qu'il considère comme « cher ».

Dans le canton, en 2018, le centime additionnel moyen est de 42. Oui, à Versoix, il est donc plus haut de la moyenne... mais finalement, d'assez peu. Les communes de Aire-la-ville (50), Avully (51), Chancy (51), Onex (50,5) ou encore Vernier (50)

pratiquent des taux plus élevés encore.

En revanche, des communes très aisées et finançant pour certains une quantité bien plus modeste de services aux habitants tirent la moyenne vers le bas. C'est le cas de Céligny (33), Genthod (25), Cologny (29) et Collonge-Bellerive (29).

Comme souvent en politique, chacun verra midi à sa porte, en fonction de ses idées et de son étiquette partisane. « Cher », c'est tout relatif.

### Maladresse autour de la petite enfance

Nos lecteurs les plus attentifs se souviendront qu'au précédent numéro, nous relevions une baisse de 49'000 CHF au budget de la fondation EVE pour la Petite enfance. Inexpliquée auparavant, cette variation a trouvé sa réponse dans le budget de la fondation, également soumis au vote ce soir-là.

La baisse s'explique surtout par une erreur arithmétique : 45'270 CHF de frais hypothécaires ont été omis dans toutes les versions précédentes du budget de la fondation, et donc, par ricochet,

dans l'enveloppe consentie dans le budget 2019 de la commune. Ils ont donc été approuvés en amendement budgétaire de dernière minute.

D'autre part, la somme restante (3'000 CHF environ) est imputable aux différences entre le budget 2018 (la somme prévue à l'origine, fin 2017, comme subvention pour la fondation) et la somme effectivement versée au cours de l'année 2018, qui a pu marginalement varier.

### En bref

Lors de la présentation d'une motion contre l'usage des plastiques à Versoix, M. Richard (Verts) a menacé : «une bouteille de plastique est vendue chaque minute dans le monde». Si le monde se limite aux supermarchés versoisien, on veut bien le croire.

La réfection de la route de Suisse prend à nouveau un peu de retard (soyez chics, feignez la surprise) étant donné la pose d'une canalisation de chauffage à distance par les SIG. Vivement les travaux à distance, en réalité virtuelle.

Un crédit de 65'000 CHF a été approuvé à l'unanimité des 22 présents pour l'installation d'un deuxième équipement d'entraînement urbain. À vos biceps !

Texte et photo : Yann Rieder

## Politique rive droite: la baisse des revenus fiscaux se confirme



Comme chaque mois, Versoix Région sort de son fief et fait le tour de la vie politique des Communes de la rive droite. Genthod et Pregny-Chambésy pensent au budget, tandis que Bellevue renonce à une dispendieuse acquisition.

### Bellevue



Lors de sa séance du 9 octobre, le Conseil municipal de Bellevue a unanimement approuvé la création d'une servitude pour canalisation à l'usage

des SIG (installation d'un coffret électrique), du non-renouvellement du droit de superficie sur une parcelle dont les surfaces adjacentes ont été rachetées par la commune (autour du restaurant Port-Gitana).

Par 15 oui et 1 vote d'abstention, le CM de Bellevue a également décidé de renoncer à l'acquisition d'un terrain de 960 mètres carrés pour la construction d'une crèche. L'idée de crèche a été abandonnée, et d'autres usages n'ont pas pu être trouvés pour justifier un achat de 5'200'000 CHF, hors équipement.

Curieusement, le procès verbal complet de cette séance n'a pas été mis à disposition, plusieurs semaines après sa validation lors de la séance suivante.

### Genthod



Dans sa séance du 18 septembre, le Conseil municipal de Genthod, a présenté son projet de budget pour 2019. Selon le maire Wolfgang Honegger (PLR), « en 2016, 1% de la population, soit 14 personnes, assurent 83% des revenus fiscaux, contre 74% en 2014 ».

Comme à Versoix, les revenus fiscaux sont annoncés en baisse: 9 millions au lieu de 9,4. Excédentaire de 58'266, le budget 2019 de Genthod affiche une perte de 276'867 CHF.

En outre, l'assemblée a validé la rénovation de collecteurs d'eaux pluviales et d'eaux usées, pour 495'000 CHF.

### Pregny-Chambésy



Au cours de sa séance du 9 octobre, le Conseil municipal de Pregny-Chambésy a marqué l'entrée d'Isabelle Julien (l'Entente) en remplacement de l'élu démissionnaire Julien Berger.

À l'instar de Genthod et de Versoix, les recettes projetées pour le budget 2019 de la commune montrent une nette baisse : de 13,3 millions de francs sur 2018 à 12,9 pour 2019. Toutefois, les charges ont également été dégonflées, de sorte que le budget de Pregny-Chambésy soit en léger excédent (15'860 CHF).

### Mies



À l'occasion de sa séance du 10 octobre, le Conseil communal de Mies a avalisé deux demandes de financement: 50'000 CHF pour des études de rénovation du chantier naval de l'Épine, et 349'500 CHF, en deux crédits distincts, pour des études d'aménagement des rives du lac (zone Mies-Tannay).

En fin de séance, hommage a été rendu à Olivier Brack, syndic de Mies entre 1966 et 1974. Passionné d'apiculture, ce dernier venait de temps à autres vendre son miel à Versoix.

Texte : Yann Rieder

## Prochaines séances publiques

### Versoix

lundi 17 décembre à 20h, à la maison du Charron.

### Bellevue

mardi 11 décembre à 20h30, à la Salle du Conseil municipal Collex-Bossy

lundi 3 décembre à 20h30, à la Mairie de Collex-Bossy.

### Céligny

mardi 4 décembre EXCEPTIONNELLEMENT à 18h30, à la mairie de Céligny.

### Genthod

mardi 4 décembre à 20h30, à la mairie de Genthod.

### Pregny-Chambésy

mardi 4 décembre à 19h30, à la mairie de Prégny-Chambésy.

### Mies

mercredi 12 décembre à 20h, au bâtiment administratif Chavannes-des-Bois

lundi 11 décembre à 20h15, au bâtiment communal

## PUBLI-REPORTAGE

## Gatila Fleurs : partager un bouquet de passions

**Vivre avec les fleurs et la nature! Tel est le but de Claire-Eva, fleuriste et de son mari Jean-Michel qui viennent de fonder ensemble leur entreprise à la rampe de la Gare.**

Tous deux sont nés dans les îles, avec une végétation luxuriante comme décor. Alors, ils ont envie de partager cette ambiance florale à Versoix où ils ont choisi de vivre avec leur jeune famille, après avoir habité à Plan-les-Ouates durant de nombreuses années.

Ensemble, ils ont créé une entreprise et ont opté pour l'acronyme des prénoms de leurs trois enfants pour la nommer: GaTiLa, dans l'ordre de leur naissance. Une façon de les associer à ce projet, mais aussi de se motiver en pensant à eux. Cette coquette boutique regorge

d'arrangements végétaux, les fleurs et les plantes étant disposées avec goût dans des vases ou récipients en verre, céramique, bois, poterie ou métal. Un bouquet pour une invitation ou déclarer sa flamme, des arrangements pour des fêtes ou des deuils, les fleurs font partie de la vie, du baptême au mariage, y compris toutes les célébrations religieuses qui méritent d'être colorées!

GATILA Fleurs propose d'égayer les locaux professionnels (réceptions, bureaux, cabinets médicaux) avec des compositions florales changées chaque semaine. Les fleurs, les couleurs, les formes et les récipients varient pour créer des ambiances différentes. Il est aussi possible de commander des arrangements mensuels adaptés aux lieux.

Les conseils d'entretien pour que les plantes s'épanouissent pendant toute la période sont offertes avec le sourire. Une idée cadeau : à la fréquence désirée, une livraison de fleurs à une personne chère qui appréciera cette attention florale régulière. A chaque budget, chaque style, l'abonnement sur mesure peut être conclu!

Bien évidemment, il est possible de se faire livrer dans toute la région. Notons encore que via lesfleurs.ch, il est aussi possible d'envoyer des bouquets dans le monde entier. Cette prestation permet de gâter des proches lointains... ou des lointains proches, c'est selon!

Vendre des arrangements et des bouquets n'est pas le seul but de la boutique. Claire-Eva voudrait créer des liens avec

la population et partager sa passion en proposant des cours régulièrement, tant pour les enfants dès 5 ans que les adultes. Les premiers pourront confectionner des petits arrangements floraux avec des matériaux naturels et divers accessoires de façon ludique. Les séances se termineront toujours par un goûter. Les adultes quant à eux auront l'occasion d'apprendre à créer des décors tels que couronnes de l'avenant ou des compositions florales selon les saisons. La rencontre s'achèvera avec une verrée conviviale. Les cours ont lieu en fonction de la demande, aussi faut-il s'adresser à la boutique pour s'inscrire.

Le couple est spécialisé dans les décors artisanaux sur mesure. Il peut se rendre chez les gens



ou dans les entreprises pour les conseiller : mur, balcon, terrasse, salon, réception, tout lieu de vie ou de travail peut être embelli avec toutes sortes d'objets décoratifs tels que suspensions, ceps, plantes, selon les goûts. Chaque solution est unique et créée en tenant compte de l'architecture et des envies du client. Il prend le temps de discuter pour apporter une

solution personnalisée. **Gatila Fleurs, le nouveau rayon de soleil de la rampe de la Gare 3. Parking couvert gratuit pendant une heure juste à côté.**

022 547 40 42  
ou 076 460 76 86.

Plus d'information sur [gatila-fleurs.ch](http://gatila-fleurs.ch).

Anne-Lise Berger-Papst

## PLR Les Libéraux-Radicaux Versoix

### Stabilité et confiance: Versoix a son budget 2019

Le Conseil municipal a adopté lundi 19 novembre le budget communal.

Grâce au PLR et au PDC, les partis de l'Entente, Versoix peut donc aborder 2019 sereinement.

Un budget sans hausses d'impôts ni baisses de prestations à la population, faut-il le souligner. Les budgets des différentes politiques publiques ont par ailleurs été adoptés par des commissions thématiques unanimes.

Un budget stable quant aux charges, mais déficitaire en raison des recettes fiscales annoncées pour l'instant, dans une période de transition marquée par de fortes incertitudes sur les estimations. Au premier rang, les effets du « PF17 », la réforme de l'imposition des entreprises,

sur les finances communales, ou encore le départ de certaines entreprises importantes et l'arrivée d'autres sociétés.

A gauche, de mystérieuses tractations de dernière minute ont débouché sur une vaine lamentation : ils ont décidé de ne rien décider. Pas de propositions, pas d'amendements, aucune opposition, mais une abstention générale, malgré la présence de leur magistrat socialiste au Conseil administratif!

Le PLR et ses alliés ont, quant à eux, pris leurs responsabilités, pour assurer aujourd'hui comme hier le bon fonctionnement de la commune et garantir les prestations attendues par la population.

**Apéritif de début d'année : bienvenue à tous !**

Le PLR de Versoix vous souhaite par ailleurs d'excellentes fêtes de fin d'année et se réjouit de vous retrouver le **mardi 8 janvier 2019 dès 19h** à l'occasion de son traditionnel apéritif des bons vœux, offert à la population.

Attention : il aura lieu cette année à la **salle communale de Lachenal**.

Joyeux Noël !

*Le PLR de Versoix*

### Le PDC Suisse veut agir sur les coûts de la santé.

En s'engageant à ses côtés, en récoltant des signatures, les démocrates chrétiens de Versoix montrent qu'ils sont à l'écoute des souhaits de la population.



«Le frein aux coûts de la santé» est la préoccupation numéro un de la population suisse: elle doit être prise en compte !

Le PDC est le seul parti du centre et de la droite à proposer des mesures concrètes, via 3 initiatives populaires fédérales :

1. «**pour un Parlement indépendant des caisses-maladie**»  
un élu ne doit pas siéger dans ni être rémunéré par une entité liée à la santé
2. «**Assurance-maladie. Pour une liberté d'organisation des cantons**»  
permet la création d'une entité cantonale ou intercantonale indépendante qui fixe et perçoit les primes, finance les coûts à charge de la Lamal, contrôle les tâches administratives déléguées aux assureurs, finance des programmes de prévention et de promotion de la santé
3. «**Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé**»  
sitôt que les coûts par assuré à la charge de l'assurance obligatoire des soins augmentent plus fortement en moyenne annuelle qu'un certain index encore à définir précisément (salaires nominaux, indice des prix, ...), le Conseil Fédéral doit prendre des mesures de limitation des coûts.



**Le PDC Versoix souhaite à tous bonheur et bonne santé pour 2019 !**

Muriel de Terwangne  
Présidente du PDC-Versoix

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

## UTILES ET NECESSAIRES



### Pétition CFF

Bonne nouvelle pour les usagers du train régional en direction de Versoix : les trains de nuit des vendredi et samedi à 1h17, 2h17 et 4h17 sont maintenant ! Notre pétition, remise en mains propres au conseiller d'Etat le 3 octobre dernier avec plus de mille signatures, a certainement été décisive.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont signé et qui ont soutenu la récolte de signatures. Un bel exemple d'action citoyenne qui a porté ses fruits.



### Motion de lutte contre la pollution par les plastiques

Lors du conseil municipal du 19 novembre, nous avons déposé cette motion dont le texte demande notamment au conseil administratif :

- de sensibiliser la population face à cette augmentation de déchets et de l'encourager à utiliser des emballages réutilisables
- d'encourager les organisateurs de manifestations à mettre en place un système de consigne
- et de faire la promotion de la distribution des sacs compostables pour la petite poubelle verte

La motion a été approuvée à l'unanimité et envoyée en commission pour étude.



### Engagez-vous!

Vous avez des idées à nous proposer ? [contact@verts-soix.ch](mailto:contact@verts-soix.ch)  
Nous avons besoin de vous pour mener à bien toutes ces actions.

Vous voulez nous rejoindre ? Inscrivez-vous sur [verts-ge.ch](http://verts-ge.ch)



### Budget déficitaire en 2019...

#### et après ?

Un gros malaise a marqué l'adoption du budget 2019 de la Ville de Versoix.

Avec 12 voix pour et 10 abstentions, il n'est rien de dire que l'enthousiasme n'était pas au rendez-vous.

**La bonne nouvelle**, c'est que la Pelotière, à la faveur d'une belle unanimité, aura son «STREET WORKOUT», et que la jeunesse du quartier pourra aller y entretenir sa musculature.

**La mauvaise**, c'est que la salle omnisports est reléguée au rayon des rêves inaccessibles.

Qu'à cela ne tienne, les partis de l'Entente bourgeoise ne

semblent pas inquiets, ils disent attendre les résultats de 2019 pour voir...

#### Pour voir quoi ?

**Pour voir** si la baisse de près de la moitié de l'imposition sur le bénéfice des entreprises qu'ils appellent de leurs vœux, remplira les caisses ?

**Pour voir** si la «facture sociale» que leurs alter ego aux Grand-Conseil entendent présenter aux communes (on parle tout de même d'une facture de 90 millions de francs), épongera le déficit du budget 2019 ?

**Pour voir** si, en priant beaucoup et en allumant force cierges au dieu de

la prospérité, de riches contribuables viendront s'installer sous la tonitruante trajectoire des avions de la discorde ?

Reconnaître leur erreur de 2015, laquelle a consisté à baisser drastiquement les impôts communaux (année électorale oblige) ? Jamais !

Cahin-caha, avec son gros trou dans le budget (près de 1,5 million) et ses politiciens du rang, Versoix poursuit son petit bonhomme de chemin...

*Michel Zimmermann  
Conseiller municipal*

## Courrier de lecteur

### Pistes cyclables et trottoirs pour piétons ou la circulation «douce»

Le législateur a soumis à la votation du peuple et à grand renfort de soutien un texte concernant la circulation dite «douce». Il n'a pas réussi à taper dans le mille.

Aujourd'hui il n'y a presque plus de place pour les piétons, obligés de traverser fréquemment d'un côté à l'autre de la route.

Qu'est-ce qui a motivé le Conseil Fédéral à promouvoir des prescriptions concernant la circulation des cycles ? Munis de Mercedes de service offertes par la population entière, ont-ils avantage à favoriser les pistes cyclables utilisées par des coureurs ou des retardataires ?

Quant aux piétons, ils sont souvent relégués sur des trottoirs exigus et ont de grandes difficultés à se croiser lorsqu'ils sont porteurs de sacs

à commissions ou conducteurs d'un landeau.

Les piétons contribuant peu financièrement à l'entretien des voies de circulation, sont repoussés pratiquement dans la «brousse», sans tenir compte que certains d'entre eux ont moins d'aisance à se déplacer que les cyclistes.

Je citerai un exemple d'idiotie de premier ordre : «Le long de la voie de chemin de fer, depuis l'arrêt de Pont-Céard jusqu'à l'église catholique».

Les piétons et cyclistes se déplacent les uns à gauche et les autres à droite. Les traits interrompus jaunes au début de chaque croisée s'estompent après quelques mètres de sorte qu'il n'est plus possible de circuler en sécurité ! Oui, oui, je sais cela ne vous regarde pas, «ils n'ont qu'à faire attention». Mesdames, Messieurs, vous verrez dans quelques années le résultat des imbécilités inventées

pour occuper les «ingénieurs en circulation publique». Il ne reste plus qu'à dire :

« Tu la boucles et tu paies tes impôts ! »

Messieurs les législateurs, nous avons compris que le simple contribuable qui ne peut plus s'offrir un moyen de déplacement motorisé, est tout simplement repoussé dans la «brousse ! » et c'est peu dire !

Messieurs, vous qui êtes tapis dans vos bureaux bien chauffés, ce ne sont peut-être pas des raisons qui vous intéressent et pourtant ces gens-là ont autant de droits que les autres !

Ainsi finiront les p'tis vieux en douceur !

Je ne vous adresse donc pas de grand Merci pour votre ignorance de la vraie vie. En effet, aujourd'hui c'est un vrai plaisir de se faire écraser !

*Arthur Rüber*

## Développement durable

### 18ème édition du Concours cantonal



#### Appel à candidatures

Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic ?

Vous avez un projet ou avez réalisé une action exemplaire en matière de développement durable ?

Participez au Concours genevois du développement durable ! Le concours cantonal du développement durable vise à soutenir, encourager et

promouvoir les projets et les réalisations exemplaires issus de la société civile en matière de développement durable pour Genève et sa région.

Organisé chaque année depuis 2002 par le service cantonal du développement durable, le concours comporte trois catégories de récompenses:

La Bourse contribue à la concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant

maximum de 30'000 Francs.

Le Prix récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de 10'000 Francs.

La Distinction (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.

Délaï d'inscription : 31 janvier 2019

**Renseignements:**  
[concoursdd.ge.ch](http://concoursdd.ge.ch)

**M. Jean-Pierre Tombola,**  
service cantonal du développement durable,  
DT +41 22 388 19 42 ;  
e-mail: [jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)

## Agenda communal

VERSOIX ON ICE - PATINOIRE  
VERGER DE LACHENAL

Du 24 novembre 2018 au 24 février 2019

La patinoire hivernale couverte de Versoix vous attend du 24 novembre 2018 au 24 février 2019 sur le terrain du Verger (Lachenal). Avec plus de 300m<sup>2</sup> de glace, une double-piste d'Eistock (pétanque sur glace) séparée de la patinoire et couverte, une buvette accueillante et le prêt (contre caution) du matériel (patins, aides-à-patiner, Eistock et hockey sur glace avec mini-buts, cannes et puck), tout a été mis en place pour que vous passiez un bel hiver à Versoix ! Vous cherchez un endroit où passer un moment convivial entre collègues ou entre amis, n'hésitez pas à réserver la double-piste d'Eistock ainsi que buvette pour cette occasion.

Tarifs et horaires : [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)FÊTE DE L'ESCALADE  
ESPACE LACHENAL ET BON-SÉJOUR

Mardi 11 décembre dès 18h15

Le Conseil municipal de la Ville de Versoix a le plaisir de vous convier à la fête de l'Escalade qui aura lieu le mardi 11 décembre dès 18h15. Nous vous attendons nombreuses et nombreux, déguisés ou non, pour célébrer ensemble et de façon festive cet événement historique. En cas de mauvaises conditions météorologiques, nous vous donnons rendez-vous à 18h15 à l'Espace Lachenal.

## Au programme:

18h15: apéritif et vin chaud à la résidence Bon-Séjour  
18h45: départ du cortège aux flambeaux  
19h00: sérénade à l'EMS de Saint-Loup  
19h30: début de la partie officielle à l'espace Lachenal. Chant du «Cé qu'è lainô», soupe de l'Escalade et concours de déguisements.

SOUPE DU 1<sup>ER</sup> JANVIER  
ESPACE LACHENALMardi 1<sup>er</sup> janvier de 17h à 21h

Afin de célébrer l'année 2019, les Autorités versoisiennes vous donnent rendez-vous le mardi 1er janvier 2019 dès 17h00 à la salle Lachenal pour partager un moment chaleureux et convivial. Sur des notes enjouées d'accordéon, venez déguster la délicieuse soupe préparée par les Potes-au-feu.

Nous nous réjouissons de vous retrouver à cette occasion.

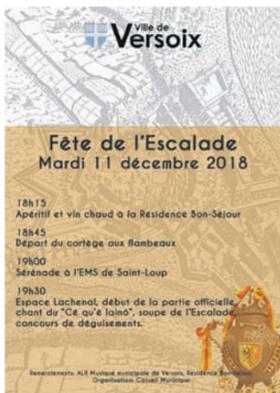
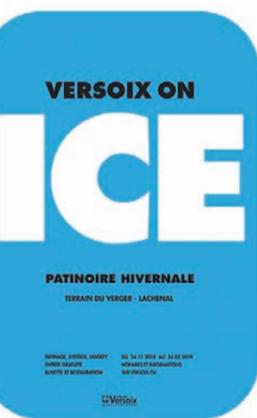
Entrée libre, ouvert à tous

CYRIL KOBLER  
EXPOSITION : GALERIE DU BOLÉRO

Jusqu'au dimanche 13 janvier 2019

« Cyril KOBLER, itinéraire d'un photographe »

Reconnu comme un photographe majeur, le Genevois Cyril Kobler ouvre nos regards à ce que nous ne savons pas voir. Cette exposition retrace un itinéraire artistique d'exception et rappelle les techniques photographiques de ces dernières décennies. **Entrée libre du mardi au dimanche de 14h à 18h**  
**Galerie fermée du lundi 24 décembre au 3 janvier 2019 inclus. Réouverture le vendredi 4 janvier**

HOMMAGE À FRANÇOIS RYCHNER  
CONCERT : GALERIE DU BOLÉRO

Dimanche 2 décembre à 17h

Concert dédié à François Rychner, hauboïste décédé à Versoix le 16 avril 2018. Programme de musique de chambre par le trio Rychner, composé de son fils Quentin Rychner (hautbois), de sa fille Lorianne Rychner (violoncelle) et du pianiste Duco Burgers.

Au programme, entre autres partitions, une création mondiale d'une oeuvre de Quentin Rychner.

**Dimanche 2 décembre, 17h (portes à 16h30)**  
**Entrée libre**

CONSEIL MUNICIPAL  
MAISON DU CHARRON

Lundi 17 décembre dès 20h - Ouvert au public

SPECTACLE «ENTRE DEUX CHAISES»  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

Vendredi 7 décembre à 20h

*Entre deux chaises, entre deux vies.*  
*Celle d'un idéal, le couple pour la vie... et celle d'après.*  
**Texte : Stéphanie MAJORS et Benjamin CUCHE**

Vendredi 7 décembre à 20h

**Entrée libre**  
**Bibliothèque du Boléro**

CONCERT DE NOËL  
CROQU'NOTES : GALERIE DU BOLÉRO

Samedi 15 décembre 17h

L'école de musique Croqu'Notes est fière de vous présenter son concert de Noël à la Galerie du Boléro !

Entrée libre.

**1<sup>er</sup> étage**  
**Ch. J.-B. Vandelle 8**  
**1290 Versoix**

CONCERT : ILAN ZAJTMANN  
GALERIE DU BOLÉRO

Dimanche 27 janvier à 17h

Né en 2001, Ilan Zajtmann étudie le piano avec son père dès l'âge de 3 ans et demi. En 2008, il entre au CRR de Lyon dans la classe de Chrystel Saussac où il obtient, à l'âge de 11 ans, son DEM à l'unanimité du jury, avec mention très bien. Lauréat de nombreux concours il se produit en récital, en musique de chambre ou avec orchestre. Au programme : Bach, Van Beethoven, Schuman, Chopin, Messiaen.

**Entrée libre**  
**Ouverture des portes à 16h30**

HISTOIRES À PARTAGER  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

Mercredi 5 décembre 10h30 et 14h30

Les bibliothécaires raconteront des histoires, à 10h30 et 14h30, les premiers mercredis du mois. **Sans inscription, dès 5 ans**  
**Entrée libre.**

BÉBÉ BOUQUINE !  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

Mercredi 12 décembre de 10h à 10h45

Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre !  
Un tapis, des livres, des coussins, une comptine et le voyage commence...  
**Entrée libre et sans inscription**

FIAMI : LES VIES DE GALILÉE  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

Samedi 12 janvier de 16h30 à 17h30

FIAMI présente *Les vies de Galilée*. Conférence joyeuse suivie de la projection d'un épisode de la série «Dessine-moi les étoiles». Comment a-t-on compris que la Terre était ronde ? Pourquoi ne sent-on pas qu'elle bouge ? Est-on seul dans l'Univers ?

Samedi 12 janvier de 16h30 à 17h30

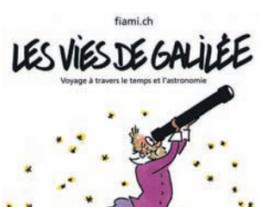
**Entrée libre**  
**Public familial, enfant en âge de lecture**  
**Bibliothèque du Boléro**

FERMETURES DE FIN D'ANNÉE  
GALERIE ET BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

À l'occasion des Fêtes de fin d'année, la Galerie et la Bibliothèque du Boléro fermeront leurs portes au public quelques jours.

**Galerie** : fermeture du lundi 24 décembre au jeudi 3 janvier (inclus). Réouverture de l'exposition «Cyril Kobler : itinéraire d'un photographe» le vendredi 4 janvier.

**Bibliothèque** : fermeture du samedi 22 décembre (inclus) au mardi 1<sup>er</sup> janvier (inclus) Réouverture le mercredi 2 janvier.



## PARKINGS PRIVÉS COMMUNAUX: À L'ORDRE DU JOUR DU CONSEIL MUNICIPAL DE DÉCEMBRE

Après l'entrée en vigueur des macarons de stationnement en septembre 2017, les Autorités versoisiennes projettent de privatiser et de réglementer les parkings communaux.

Un message allant dans ce sens sera à l'ordre du jour de la dernière séance réunissant les Conseillers municipaux en 2018. En raison de la saturation de certains parkings, le Conseil administratif a décidé de mettre en place une réglementation de l'utilisation des parkings et de les rendre payants. Ainsi le règlement, actuellement en vigueur sera adapté pour permettre la mise en place d'horodateurs, le paiement par une application sur smartphone et la délivrance des abonnements par le biais d'un service en ligne.



La réglementation tient compte des intérêts de toutes les parties prenantes. Habitants, usagers du port, usagers du centre sportif, usagers du stand de tir, travailleurs des écoles, des institutions, des établissements médico-sociaux et autres qui sont concernés. Leurs intérêts sont pris en considération dans cette démarche, par la priorisation des besoins des différents profils d'utilisateurs.

Le parking de la Scie en construction (situé à côté de centre commercial Porte de Versoix) sera le premier soumis à cette nouvelle réglementation. Le dispositif sera progressivement étendu à tous les parkings de la ville de Versoix, soit Bordier, Bon-Séjour, Lachenal, Ecogia, Centre sportif et Stand de tir.

Le projet de requalification de la route de Suisse et le réaménagement de la Place du Bourg nécessitent des mesures de chantier qui verront disparaître (de façon momentanée) les places en zone bleue du Bourg. Afin de pallier ce manque de places de parc, le parking de la Scie offrira une trentaine de places bleues. Le stationnement sur les quelque 60 places restantes se réglera directement au parcimètre, via une application mobile ou par le biais d'un abonnement délivré par les services communaux à partir de mi-décembre.

Plus d'informations à venir sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

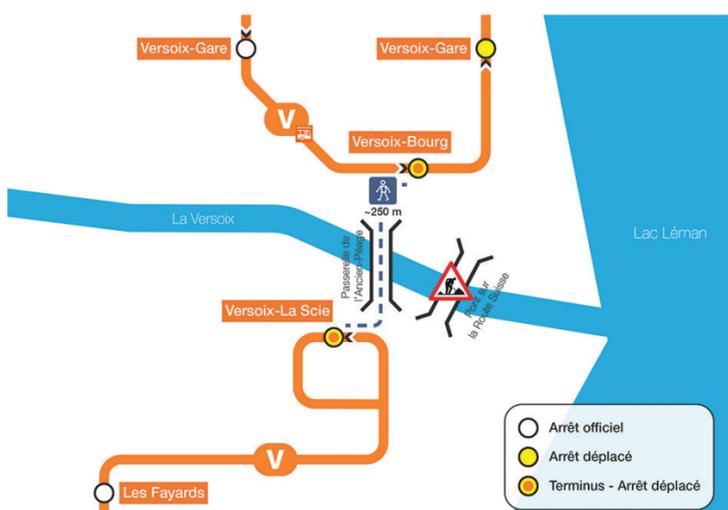
## LIGNE V SCINDÉE EN DEUX ET TRAINS AU 1/4 D'HEURE DÈS LE 9 DÉCEMBRE

L'introduction du nouvel horaire CFF le 9 décembre 2018 marquera l'extension du train au quart d'heure toute la journée en semaine. Les usagers de la ligne V pourront compter sur une correspondance régulière avec des horaires tpg adaptés.

Durant la phase 4 (giratoire des Fayards - Rampe de la Gare) des travaux de requalification de la route de Suisse (pour une durée d'une année à partir du 14 janvier 2019), la ligne V empruntera un parcours modifié. Elle sera scindée en deux: un arrêt Versoix-Scie est en cours de création à la Porte de Versoix et environ 250 mètres seront à parcourir à pied via la passerelle de l'Ancien-Péage pour rejoindre l'arrêt Versoix-Bourg légèrement déplacé.

La ligne V changera également de terminus puisqu'elle mènera directement à l'aéroport. Les usagers habitués à se rendre à la gare Cornavin par ce biais bénéficieront du train au quart d'heure.

Pour tout connaître des modifications de parcours et des nouveaux horaires, rendez-vous sur [www.tpg.ch](http://www.tpg.ch) et [www.cff.ch](http://www.cff.ch)



## PROCHES AIDANTS: UNE VALORISATION NÉCESSAIRE

L'été dernier, le Groupement des communes de la rive droite du lac (GCRLD) a organisé une étude sur l'aide et la solidarité entre proches. Le but était de dessiner le profil et les besoins de ceux que l'on nomme «les proches aidants».

Ce sont près de 400 personnes qui ont répondu au questionnaire.



Les proches aidants sont des personnes aidant régulièrement et bénévolement des parents, voisins ou amis en raison de leur âge, de leur santé ou de leur handicap.

Les résultats obtenus permettent d'établir que les proches aidants de la région de la rive droite apportent majoritairement leur soutien à des personnes âgées (l'âge moyen des personnes aidées est de 85 ans).

Les proches aidants s'occupent aussi parfois d'adultes ou d'enfants en situation de maladie ou de handicap. Dans la majorité de ces cas, personnes aidées et proches aidants vivent sous le même toit, ce qui peut représenter une disponibilité de tous les instants et un risque accru d'épuisement.

Les proches aidants sont majoritairement des femmes salariées dans la classe d'âge des 50 à 65 ans. Elles doivent mener de front plusieurs activités.

Être proche aidant représente un investissement important qu'il est important de relever et de valoriser. Les personnes ayant répondu au questionnaire souhaitent partager leurs expériences avec d'autres proches aidants. Cela leur permettrait d'apprendre de l'expérience des autres, de mieux gérer leur engagement et même de déculpabiliser. En effet, comment savoir s'ils en font assez ou s'ils font juste. Il n'existe pas de diplôme de proche aidant.

Ce sondage devrait inviter les communes à mettre en place des conditions cadres permettant de mieux répondre aux exigences de cette forme de solidarité. Suite à ce questionnaire, des mesures seront étudiées par le GCRLD.

## NOUVEAU TARIF POUR LES CARTES JOURNALIÈRES CFF DÈS LE 1<sup>ER</sup> JANVIER

Les cartes journalières CFF pour l'année 2019 achetées auprès de la Mairie de Versoix seront désormais délivrées au prix de CHF 42.- l'unité (le tarif pour les cartes valables jusqu'au 31 décembre 2018 reste à CHF 40.- pièce).



Les cartes journalières se commandent et se paient directement en ligne ([www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)) après connexion à votre compte utilisateur (seulement pour les personnes domiciliées à Versoix). Vous pouvez choisir de les faire envoyer à votre domicile.

Les personnes travaillant sur la Commune peuvent également bénéficier de cette prestation uniquement dans les 3 jours qui précèdent la date d'échéance de la carte CFF et sur présentation de leur lien professionnel avec Versoix ; pour ces dernières les titres de transports sont à retirer et payer à la réception de la Mairie.

[www.versoix.ch/cartes-cff](http://www.versoix.ch/cartes-cff)

## FÊTES DE FIN D'ANNÉE: FERMETURE DE LA MAIRIE

La Mairie de Versoix sera fermée du lundi 24 décembre au mardi 1<sup>er</sup> janvier 2019 inclus.

Reprise selon les horaires habituels dès le 2 janvier 2019.

Les Autorités de la Ville de Versoix vous souhaitent d'excellentes fêtes et vous adressent leurs meilleurs vœux pour l'année 2019.

[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## Les conséquences de la chute d'un homme fort

Le 17 octobre, au point presse du Conseil d'État de Genève, l'article suivant à propos de l'aéroport a été publié : Genève porte un regard critique sur la partie conceptuelle du Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique.

(<https://www.ge.ch/document/point-presse-du-conseil-etat-du-17-octobre-2018>)

Il commence par : «Le Conseil d'État a répondu à une consultation du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication sur le projet de refonte de la partie stratégique du Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA).

Le gouvernement genevois se montre critique envers ce document, qui fixe les objectifs

et les principes régissant l'aménagement des installations aéronautiques et définit le système global en indiquant l'emplacement, la fonction et les stratégies de développement de chaque aéroport. »

En le lisant, on constate que la destitution brutale de Pierre Maudet, qui n'est plus ni président du Conseil d'État, ni ministre de tutelle de l'aéroport a des effets. Durant son règne, un tel article émanant d'un Conseil d'État aurait été inimaginable. En effet, il dominait le gouvernement et a toujours glorifié l'aéroport et l'économie, sans jamais se soucier sérieusement de l'avenir climatique de notre pays et notre planète. Pierre Maudet n'était même pas présent au point de

presse. Le 27 septembre, le GROUPEMENT DES COMMUNES DE LA RIVE DROITE DU LAC (Bellevue – Céligny – Collex-Bossy – Genthod – Grand-Saconnex – Pregny-Chambésy – Versoix) a écrit à l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) afin de réitérer sa totale insatisfaction à propos du PSIA, en particulier le désir de publier celui pour Genève aéroport avant même de définir celui pour la Suisse (la charrue avant le bœuf!).

Voici l'introduction de cette lettre :

«Nous sommes stupéfaits de constater à quel point cette Partie conceptuelle du PSIA est en décalage - pour ne pas dire en retard - sur les questions

de développement durable, particulièrement sur les défis environnementaux, territoriaux et sanitaires déjà soulevés par le Rapport 2016 sur la politique aéronautique suisse et le Rapport sur le Développement durable dans le transport aérien de 2008, mis à jour en 2015.

Le rapport de présentation du Concept (voir <https://www.bazl.admin.ch/psia-participation>) ne mentionne rien de neuf par rapport à l'approche déjà connue du PSIA, en tous cas concernant ce qui préoccupe les communes et associations riveraines de l'AIG.

Le timing de la révision du Concept du PSIA a de quoi laisser songeur. En effet, elle arrive après la mise en consultation de la Fiche PSIA de l'AIG, alors qu'elle devrait la

précéder. »

On peut trouver des positions similaires dans l'édition de Meyrin Ensemble de novembre 2018, qui comprend deux pages intitulées « Révision du PSIA : quel aéroport pour demain. » Il n'y a pas de doute que plusieurs communes de la rive droite, en particulier Vernier, partagent ces protestations. Alors, quelle sera la suite ? La récente décision du Tribunal fédéral, selon laquelle l'aéroport doit indemniser des propriétaires de villas à Vernier est fondamentale.

Lorsque le nouveau cadastre de bruit, qui doit accompagner le PSIA, décrètera un grand nombre de parcelles inconstructibles à cause du bruit, la décision pourrait coûter des millions à l'aéroport, donc à l'Etat par ricochet.



En mi-novembre 2018 le Conseil fédéral vient d'approuver le nouveau Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Un examen en profondeur révèle que malgré toutes les oppositions il y a le minimum absolu de changements depuis la version précédente (novembre 2017).

Autrement dit, le conseil fédéral considère que l'aéroport doit continuer à développer le bénéfice des compagnies d'aviation malgré les effets négatifs apportés aux riverains genevois.

Mike Gerard

## Le Conseil Fédéral valide le PSIA-Genève

Elle était attendue cette deuxième version de la fiche du PSIA pour l'aéroport de Genève.

Comme annoncé dans l'article de Mike Gerard, elle est tombée ce 14 novembre sous forme d'un communiqué du Conseil fédéral et d'un accès au document complet en téléchargement comprenant le rapport des 345 prises de positions et la réaffirmation du principe de "réponse à la demande des compagnies aériennes" et que cette fiche fédérale se place au-dessus des autres lois.

Le plan directeur cantonal 2030 va devoir adapter ses affectations de zones aux nouvelles courbes avec les incidences foncières que l'on peut craindre.

Les curieux trouveront au bout de ce lien le rapport complet de cette fiche PSIA qui entre en force : [https://www.bazl.admin.ch/dam/bazl/fr/dokumente/Politik/Sachplan\\_Infrastruktur\\_der\\_Luftfahrt/Serien\\_SIL/Gesamtbericht\\_Geneve\\_f.pdf.download.pdf/Gesamtbericht\\_Geneve\\_f.pdf](https://www.bazl.admin.ch/dam/bazl/fr/dokumente/Politik/Sachplan_Infrastruktur_der_Luftfahrt/Serien_SIL/Gesamtbericht_Geneve_f.pdf.download.pdf/Gesamtbericht_Geneve_f.pdf)

Cette fiche PSIA compte 50 pages. Elle est suivie d'un rapport

explicatif de 86 pages sur la prise en compte des propositions dans le cadre de la consultation des autorités et de la population qui totalisent 345 prises de positions (246 venant de Suisse et 99 de France). Et d'environ 110 pages d'annexes.

Il est donc difficile de retrouver ses petits dans le nouveau texte qui ne semble pas très différent du premier, notamment en ce qui concerne les heures d'exploitation avec annuellement 187'600 (224'400)\* mouvements diurnes par an entre 6h et 22h, 7'600 (8'300)\* mouvements entre 22h et 23h et 3'800 (3'300)\* entre 23h et 24h. Il n'y aura pas de mouvements entre 05h et 06h. (\* = à l'horizon 2030). En terme de passagers, cela correspond à une estimation de 25'000'000 de passagers en 2030 (17'300'000 en 2017).

En ce qui concerne les courbes de bruit, pas de modification par rapport à la première version du PSIA : Le territoire exposé au bruit détermine la marge de développement maximal du bruit lié au trafic aérien (carte 1). La courbe de bruit à moyen terme est contraignante pour les autorités et l'exploitant.

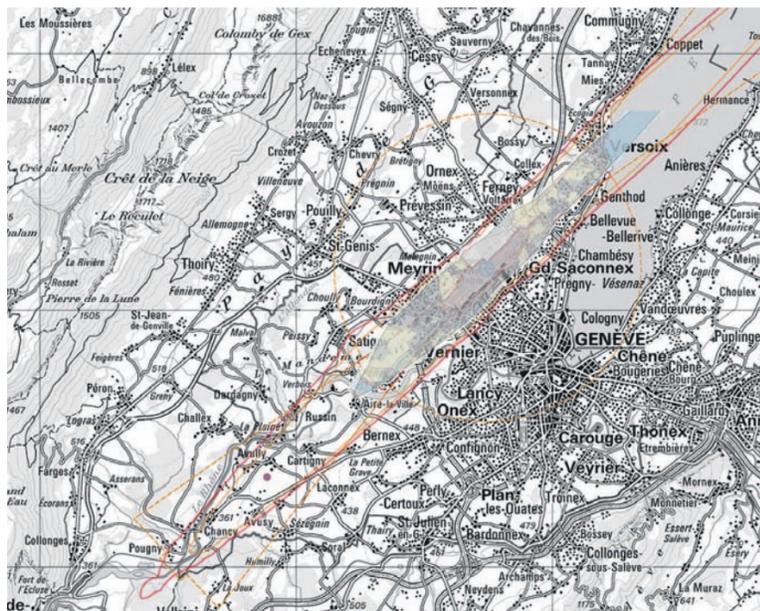
Les cantons et les communes concernés en tiennent compte dans leurs instruments d'aménagement du territoire.

Sur la carte du territoire exposé au bruit (VP DS II) (en rouge : la courbe à moyen terme, en orange : la courbe à long terme "2030"), jointe à cet article, nous avons superposé, pour comparaison, celle de 2009 en pointillé noir, en vigueur avant le PSIA !

Du côté de la CARPE – Coordination régionale pour un Aéroport de Genève urbain Respectueux de la Population et de l'Environnement – l'adoption de cette fiche par le Conseil fédéral est considérée comme une atteinte grave à la santé de la population et au climat.

La CARPE dénonce un mépris de la procédure de consultation et une mise en danger de la population. Malgré les centaines de prises de position dénonçant l'exposition au bruit et la dégradation de la qualité de l'air, le Conseil fédéral adopte un plan de développement de l'aéroport de Genève quasiment inchangé après la procédure de consultation. L'impact sur la santé est passé sous silence et les autorités

prévoient un dépassement des normes de protection de l'air qu'elles ont pourtant elles-mêmes adoptées. L'introduction d'une courbe de bruit cible est une bonne opération de communication, mais n'empêchera pas le bruit réel d'augmenter tout au long de la journée. Enfin, le Conseil fédéral se limite à analyser la possibilité de fermer la route Konil dès 22h, au lieu de prendre dès maintenant cette décision nécessaire faisant l'objet de demandes réitérées de la part des riverains. L'initiative pour un pilotage démocratique de l'aéroport est plus nécessaire que jamais.



Territoire exposé au bruit (VP DS II)

Valeur de planification degré de sensibilité II, enveloppante.

Courbe de bruit PSIA / En rouge Courbe 2019 / En orange courbe 2030

En pointillé noir, ajouté par le rédacteur en superposition grisée bord pour comparaison :

L'étendue de la courbe précédente (2009) (avant le PSIA) !

Dans cette perspective vous pouvez commander le livre AVIONS toujours plus, pour quoi faire <https://carpe.ch/acheter-le-livre/> ?

Une soirée d'information est prévue au début de l'année prochaine pour Versoix et

Genthod.

Dans cette attente, nous vous souhaitons de bonnes lectures, de belles fêtes et une agréable fin d'année 2018.

Pierre Dupanloup

## Transports : découvrez les changements pour 2019

En amorce de la séance de novembre du Conseil municipal versoisien, son président (John Kummer, Les Verts) n'a pas caché sa joie : « En politique, quand on se met tous ensemble et qu'on fait ce qu'il faut, on a des résultats. »

Alors même que le résultat est modeste, et que d'autres batailles n'ont pas été remportées.

Le train de nuit passera Noël, le U aussi

Les Regio Express nocturnes ont été arrachés aux CFF. Il sera toujours possible, en 2019, de remonter vers Versoix en partant de Genève, à 01h17, 02h17 et 04h17. Cependant, cela ne vaut que pour le samedi soir.

La pétition des Verts, soutenue par tous les partis et par l'exécutif de la commune, est vue comme une réussite. Il ne s'agit que d'un simple maintien de trois courses une fois par semaine, pas d'un ajout. Difficile d'appeler ça un progrès, quand bien même il aura été difficile de l'obtenir.

S'il est indéniable que les usagers nocturnes peuvent se réjouir de la survie de ce moyen de transport précieux, l'avenir n'est pas pour autant au beau fixe.

Pour preuve, le financement de la ligne de bus U n'a pas été repris par le canton ou les TPG. Les communes participantes (dont Versoix) ont choisi de mettre la main à la poche une année de plus, jusqu'à la fin 2020, afin de ne pas tuer une ligne pourtant plébiscitée par ses statistiques d'usages.

Nos coreligionnaires de la rive droite de Chambésy sont également lésés. Avec le nouveau parcours du bus V et du Z, ils se retrouvent désormais amputés d'une partie de leur desserte. Malgré les protestations, rien n'y a fait. Cela laisse avec la supposition que les TPG chercheraient à se servir du Léman Express pour faire l'économie de liaisons de bus ambitieuses. Supposition rendue crédible par sa froideur envers la ligne U.

Deux poids, deux mesures ?

Les CFF, qui ont pourtant bien d'autres chats à fouetter, semblent comparativement plus sensibles aux préoccupations des communes genevoises que les TPG.

Un nouvel exemple de cette souplesse des CFF concerne la zone tarifaire 88. Située entre Pont-Céard et Mies, elle couvrait un très faible espace, et provoquait un gonflement des prix longtemps critiqué par les communes avoisinantes. Elle sera abrogée à la fin de l'année 2019. D'ici là, le canton prendra en charge le surcoût tarifaire des habitants du château et de Sauvigny.

L'offre change, parfois beaucoup

Les travaux induits par le plan « Léman 2030 » n'ont pas fini de perturber la région. L'axe ferroviaire Lausanne – Genève – Genève-Aéroport, duquel Versoix est tributaire, sera

encore perturbé en 2019. Pas moins de 11 week-end verront des changements importants de l'horaire entre Genève et Lausanne.

Tout n'est pas que perturbation. Au rang des petites bonnes nouvelles, la création de la ligne de bus 20 permettra de connecter Place de Neuve (au cœur de Genève) à Colovrex, dans la commune de Bellevue. Aux heures de pointes, le bus circulera tous les quarts d'heure.

Les autres bus desservant la commune et ses alentours ont reçu de nouveaux tracés. La palme du changement le plus drastique revient à la ligne Z, qui aura désormais pour parcours « Versonnex-Bossy-Genthod ».

Les nouveaux parcours dans le détail

Ligne Z : Genthod: Le Haut, Rennex, village, Pierre-Grise; Bellevue: Vieux-Valavran, Chênaie; Genthod-Bellevue: gare; Bellevue: mairie, Les



Mollies; Les Tuileries: gare; Bellevue: Roselière, Valavran, Chants, Colores, Planet; Collex: Vireloup, La Prêle, centre, école, Beuchat; Bossy

Ligne V : Aéroport, Arena Halle 7, Palexpo Halle 7, Fret, Tunnel Routier, Le Nant, Chemin des Clys, Colovrex, Chânaats, Valavran, Vieux-Valavran, Genthod-Pierre-Grise, Genthod-Village, Le Pralay, Malagny, Les Fayards, Versoix-La Scie ; \*scission de la ligne en deux à cause des travaux Route de Suisse, marche de 200 mètres requise pour continuer le parcours\* ; Versoix-Bourg, Versoix-Gare, Versoix-Lachenal, Versoix-Argand, Pont-Card-Gare, Port Choiseul, Montfleury, Collège du Léman, Ecogia, Versoix-Centre sportif

Ligne U : Bossy; Collex: Beuchat, école, centre, La Prêle, Vireloup, Crest-d'El, Mâchefer; Versoix: Moulin-de-Richelien, Richelien, Saint-Loup, Canal de Versoix, Colombières, gare, Lachenal, Argand, Collège du Léman, Ecogia, Cynodrome, Observatoire de Genève; Sauvigny: Combes Chapuis, douane, Martinet; Chavannes-des-Bois

En outre, la ligne U voit sa cadence très légèrement augmenter et ses horaires changer. Certains pourront faire le pont avec le train plus vite, et d'autres devront attendre un peu plus longtemps.

Texte et photo : Yann Rader

## Versoix.ch : questions autour du guichet virtuel

Il y a de cela quelques mois, l'administration communale a lancé la nouvelle mouture de son site internet. Il est notamment possible de s'y créer un compte, et de l'utiliser pour réserver des salles, du matériel ou encore des cartes journalières CFF. Mais quid de celles et ceux ne disposant pas d'un ordinateur ? Christian Séchaud, directeur de l'administration et des ressources humaines de la commune de Versoix, a répondu à nos questions.

**Versoix Région : Certains services de la commune sont-ils exclusivement disponibles à travers le guichet virtuel ?**

**Christian Séchaud :** Les services pour lesquels une base de

données informatique enregistre les demandes directement depuis le site internet sont exclusivement atteignables par le guichet virtuel. Cela met en place des processus de traitement de demandes permettant de consulter de nombreux services partenaires de façon rapide et efficace et permet de fournir une réponse adéquate aux usagers.

Dans les faits, les collaborateurs de l'administration traitent les demandes depuis le logiciel de gestion du site internet, de sorte que ce qui n'est pas demandé par ce biais n'existe pas. Il va de soi que, pour les personnes ne disposant pas d'internet, des solutions sont proposées aux habitants.

**VR : Quelles solutions la commune propose-t-elle aux**

**habitants ne disposant pas d'un accès à internet ?**

**CS :** De très nombreux collaborateurs travaillent sur le site internet et sont en mesure de répondre aux demandes des usagers ne disposant pas de connexion internet ou ne sachant pas utiliser les outils actuels. Ainsi, les collaboratrices de la réception, en charge de la validation des comptes usagers et de la délivrance des cartes CFF, au moment de la mise en œuvre du site internet, ont apporté un très important soutien à la création des comptes des usagers qui n'avaient pas l'habitude de ce genre de dispositifs. Dans certains cas, elles ont aidé les demandeurs par téléphone et dans d'autres directement à la réception.

Dans le même sens, le service des locations et gérance aide les personnes ou associations en difficulté à trouver leur chemin sur le site internet. Dans certains cas très particuliers, les collaborateurs et collaboratrices de l'administration peuvent traiter la demande à leur nom; cela reste exceptionnel, dans la mesure où la création d'un compte utilisateur est relativement simple. D'ailleurs, une fois la première inquiétude passée, les utilisateurs s'habituent très vite à cette façon de faire et, actuellement, le nombre de demandes d'appui a fortement diminué.

**VR : Quel usage est-il fait par la commune et ses prestataires techniques des données privées**

Inscription	
Vous êtes	Citoyen versoisien
Titre	Monsieur
Prénom	
Nom	
Date de naissance	01-01-1970
Téléphone	+41 000 00 00
Adresse	
NPA	
Ville	
Pays	Suisse

**données au moment de l'inscription au guichet virtuel ?**

**CS :** Les données demandées aux usagers permettent de vérifier qu'ils répondent bien aux critères permettant de leur délivrer la prestation demandée. Une fois le compte utilisateur créé, seules les données d'identification sont conservées (nom, prénom, adresse, date de naissance). A ce jour, plus de 1'300 comptes

d'utilisateurs sont actifs.

Nota bene : L'intervé dans un premier temps indiqué souhaiter relire cet article avant sa parution - il ne l'a finalement pas fait. En aucun cas l'intervé n'aurait soumis à la publication une interview réécrite.

Texte et photo : Yann Riader

## Avant la fermeture définitive ...



Geneviève Féraud et Philippe Durr : quand la photo immortalise le chantier naval

**... le chantier naval Philippe Durr se transforme en galerie d'exposition.**

Les lumières du "Chantier naval du Vieux port" sont restées allumées tardivement ce soir du 14 novembre 2018 au 121 route de Suisse, pour le vernissage d'une expo de photos hors du commun.

En effet une relation d'amitié s'est tissée depuis 2012 entre

une navigatrice - photographe, Geneviève Féraud, et le fameux constructeur de bateau Philippe Durr. Ce dernier a restauré le bateau de la photographe, laquelle durant ces travaux, a réalisé une série de photos du chantier en activité.

Alors que le chantier naval du spécialiste des bateaux en bois (il vient d'achever la restauration du fameux Fleur bleue (1939) en vedette du dernier salon nautique du Léman) va succomber aux

pelles mécaniques dès la fin de cette année, l'occasion était donc ultime pour rendre un hommage photographique, conjuguant l'art et l'artisanat, à ce lieu d'excellence et accomplir un devoir de mémoire juste avant l'heure.

Une vingtaine de photographies étaient accrochées directement dans le chantier. Tirées en grand format sur toile perforée laissant une légère transparence, elles s'intégraient parfaitement au cadre dans lequel elles ont été saisies. Remarquables souvenirs de ce lieu magique - avec ses charpentes, ses coursives, ses établis - qui aura vu d'innombrables restaurations ou constructions de bateaux - en bois pour la plupart, durant deux générations: celle de "KIM" qui a créé le chantier en 1957 puis celle de son fils Philippe DURR, depuis 1975.

Il faut dire que ce dernier, nommé "Artisan genevois de l'année 2005", est un passionné qui a mené son chantier avec enthousiasme et générosité, tant avec ses clients qu'avec ses collaborateurs. Ce sont ce

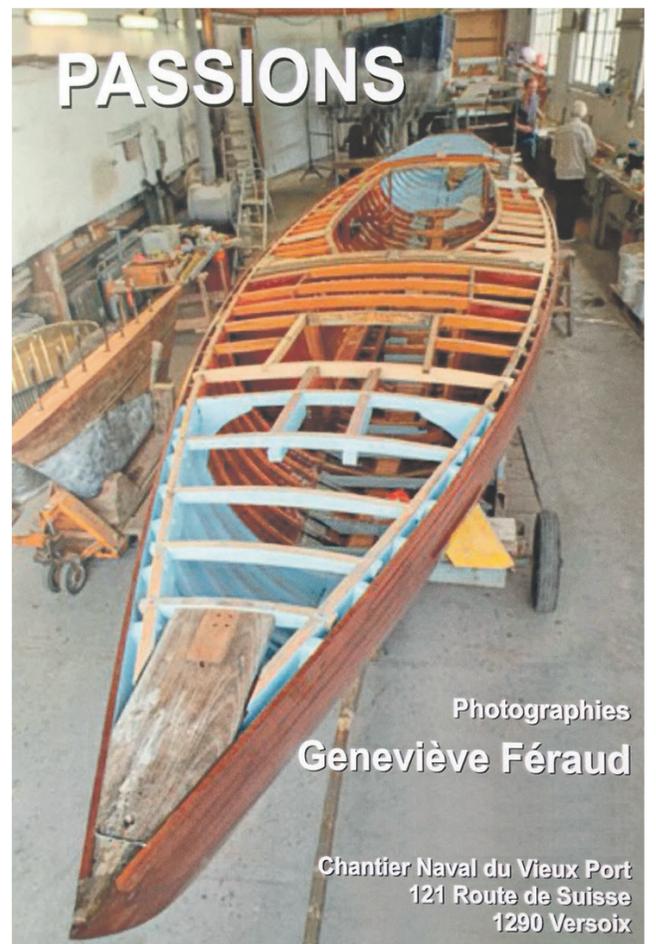
même enthousiasme et cette passion qui lui ont valu ses neuf titres de champion du monde de voile, un palmarès impressionnant sur le lac ou les mers, ou en char à glace, ainsi que ... de solides amitiés.

Contraint de prendre sa retraite en cette fin d'année, en raison de la démolition de son chantier, pour faire place à des logements prévus dans ce secteur, il pourra encore contempler ces photographies remarquables de Geneviève Féraud pour replonger dans ce qui fut son lieu de travail pendant ... 43 ans! Bons vents Philippe et merci pour ton exemple.

Et bravo à Geneviève Féraud, habitant à Versoix et membre de la Société genevoise de photographie, pour ce beau témoignage.

Quelques photos de cette exposition peuvent encore être vues sur le site de Versoix-région

Pierre Dupanloup



PASSIONS

Photographies Geneviève Féraud

Chantier Naval du Vieux Port  
121 Route de Suisse  
1290 Versoix

PUBLICITE

PUBLICITE

WWW.ACHATDOR.CH

NOUS ACHETONS CASH



AU MEILLEUR PRIX!

Tout or et argent pour la fonte. Tous bijoux or et argent. Tous objets en étain. Toutes montres de marque.

Nous vous accueillons dans notre bureau d'achat de Bellevue du mardi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 18h30 et le samedi de 9h à 17h non stop  
Tél: 022 774 17 17

Route de Lausanne 337 à Bellevue

## Loin des yeux, loin du coeur, Sans-Souci !



**Qui n'a jamais entre-aperçu en arrivant à l'entrée de Versoix par la route Suisse, un pan du magnifique château du domaine de Sans-Souci et voulu en savoir plus sur ce château rose bien mystérieux ?**

À l'origine, le domaine de Sans-Souci est une part de terrain acquise par la famille Saladin possédant toutes les terres de Malagny (et des entrées à la cour de France et d'Angleterre) au milieu du 18ème siècle. Au début du 19ème siècle ce grand domaine passe aux mains des Marcet, famille de scientifiques vivant entre l'Angleterre et Genève.

C'est en 1832 que les terres de Sans-Souci se détachent du reste du domaine de Malagny, désormais possédées par Adolphe Pictet (fils de Charles Pictet de Rochemont, acteur important de la négociation des frontières du canton

de Genève pour son rattachement à la Suisse).

Il y restera peu, car à la fin du siècle, c'est une famille de riches banquiers, les Bartholoni, qui reprend le domaine et fait

construire le fameux château.

Sans-Souci a d'ailleurs été un choix potentiel pour le Siège de la Société des Nations (ancêtre de l'ONU) en 1920, mais ne fut finalement pas retenu. Revendu par les Bartholoni dans les années 20, le domaine finit par appartenir à la Société d'investissement Sans-Souci. Il est d'ailleurs réduit, «perdant» notamment la plage de la Bécassine qui deviendra l'institut Forel.

Le château sera ensuite loué à un jeune baron liechtensteinois, mais qui le quittera vite. Passionné de courses automobiles, il a été prié de déménager à Nyon à cause du bruit des bolides qui dérangeait les voisins.

Dès lors, le château n'étant que peu habité, il commença à coûter de plus en plus cher à la société propriétaire. Heureusement, alors que sa destruction était prévue, l'Emir du

Qatar le sauva en le faisant restaurer. Quelle chance !

Un objet architectural d'une grande valeur, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur, avec notamment des peintures du peintre Albert Maignan, célèbre à la fin du 19ème siècle.

Malheureusement, le château n'est pas visitable, et le domaine fermé au public.

Cependant, le domaine est disponible pour des cérémonies. Prix sur demande (toujours utile si vous ne savez pas quoi faire de votre fortune).

Pour les plus passionnés, les anciennes villas du personnel ont été réaffectées en habitations et de nouvelles autorisations de construire ont été accordées.

Quant au reste de la population, il lui faudra se contenter d'entre-apercevoir les briques du château en rentrant après une longue journée de travail.

Néanmoins, pour les plus assidus, il est légalement autorisé de se balader sur toute la longueur des rives du lac qui doivent laisser un passage de deux mètres non-privatisés.

Si vous n'êtes pas rebutés par les barrières ni par le chien, vous verrez peut-être par vous même si vraiment, il n'y a pas de souci à se faire.

Valentine Curvaia



## FC Versoix

### Nomination de deux nouveaux membres d'honneur

Lors de notre dernière Assemblée Générale du 31 Octobre 2018 dernier au FITSPRO, le FC Versoix a nommé deux nouveaux membres d'honneur à savoir M. François Zamorano

et M. Jacques Rochat, deux personnalités qui ont énormément contribué au développement de notre club.

Voici brièvement leur parcours footballistique.

#### Monsieur François ZAMORANO



• François a été Juniors à Etoile Carouge, puis joueur à Etoile Espagnole

• Entraîneur Juniors au Servette FC, il débarque en 1994 au FC VERSOIX pour entraîner les Juniors D (on y reconnaît certains Seniors +30), ils termineront invaincus et champions genevois.

• Directeur Technique depuis 1997 ( en sus d'être directeur administratif, il aura aussi été

responsable compétition, et responsable des arbitres). Il prendra sa retraite après 20 ans de fidélité au comité du club en 2017.

Il est rare de pouvoir s'appuyer aussi longtemps sur une personne de confiance et de qualité. Le FC Versoix est très heureux d'avoir pu bénéficier durant ces 20 ans de ta passion, de ton expérience, de tes conseils et de ton énorme investissement.



**Notre 1ère équipe a obtenu le résultat que tout le monde attendait ce dimanche au Stade municipal.**

En battant le FC Aire-le-Lignon (6ème au classement) sur le score de 3 à 2, les Versois reprennent la première place perdue suite au match nul 2 à 2 concédé à Onex. Cette belle

victoire, obtenue à domicile, fait de notre équipe fanion championne d'automne pour la saison 2018/2019.

Les coachs de notre 1ère équipe avec le champagne à la main, sourires et joie à consommer sans modération pour ce duo de choc Gasm-Ditzoff, illustré par cette belle image.

Un GRAND bravo à eux pour l'énorme travail réalisé jusqu'ici, leur permettant de franchir ce premier pallier. Le plus dur reste à venir bien entendu, mais ils peuvent le faire, et nous sommes tous avec eux au second tour.

Bravo également à nos joueurs, car ce sont bien sur eux qui sont sur le terrain et qui mouillent le maillot bleu et blanc tous les week-ends. Vous pouvez tous être satisfaits du travail accompli mais gardez la tête sur vos épaules car c'est loin d'être fini.



#### Monsieur Jacques ROCHAT



• Fribourgeois d'origine, il débute au FC Broc où il jouera en 2ème ligue et en sélection cantonale.

• Il rejoint Genève au début des années 70 pour jouer à UGS en 1ère Ligue puis à Collex-Bossy.



• Mais c'est au FC Versoix qu'il va se fixer dès 1980 pour rejoindre la 1ère équipe.

• Il y restera un fidèle, et entraîna les juniors (de l'école de Football aux juniors A) de 1994 à 2011. En fêtant un titre de champion genevois et une promotion en Inter en 2008 avec les Juniors C.

• Il a été également un membre du comité et est toujours un soutien et un sponsor régulier du FC Versoix avec son entreprise.

Un énorme merci à toi, Cher Jacques, pour ton engagement et ta fidélité au club (37 ans).

Très honoré par sa nomination par le FC VERSOIX, Monsieur ROCHAT a donc réservé une drôle et belle surprise à l'assemblée qui n'a échappé à personne. Pour remercier le FC Versoix de sa nomination, Monsieur ROCHAT a tout simplement sorti une suite de pages collées les uns après les autres et dont la longueur est plus grande que lui, en guise de texte de remerciement!

#### En réalité, voici son mot de remerciement :

*Cher FC Versoix, Je ne t'ai pas choisi par hasard.*

*Par un beau dimanche matin de printemps, j'avais rendez-vous avec mon équipe pour disputer une rencontre de championnat. C'était la première fois que je venais chez toi. Egaré, à la recherche de l'entrée du stade, je longe le petit canal qui borde le terrain. Je trouve le lieu assez bucolique, côté pile.*

*Sur le banc ce jour-là, j'ai tout le loisir de contempler le côté face,*

*tout aussi remarquable avec ses grands pins marquant le paysage. C'est donc par un resplendissant automne 1980, appelé par un ex-coéquipier, que je quitte le FC Collex-Bossy pour venir jouer à Louis-Yung.*

*Décidément sous le charme du coin, j'emménage avec ma famille à deux pas de là.*

*Tout me plaît chez toi : ton stade, tes couleurs (j'aime le mariage du bleu et blanc); tes accueillants présidents et vice-présidents Brunet et Piccot ; une buvette avec le*



*sympathique tenancier Christian Chappuis. Un entraîneur que je connais bien, Claude Mariétan, remplacé un peu plus tard par le bouillant Marcel Gobet.*

*Avec lui et une équipe de jeunes joueurs « indigènes », nous portons ta 1ère équipe vers les sommets de la hiérarchie cantonale : la 2e ligue.*

*Les années passent : je découvre les joies et les espiègles lascars de ta 2e équipe. Claude, Dédé, Pierrot, Gibus, Pierre-Alain, Yvan pour ne citer qu'eux.*

*Puis en 1988, c'est l'inauguration de l'indispensable centre sportif de la Bécassière. C'est là, et heureusement aussi au «municipal», que je continue à me défouler avec mes coéquipiers désormais vétérans.*

*Un peu plus tard, je rejoins Eric Noël et Esther Seramondi pour animer une école de foot naissante. Motivé, comme c'est souvent le cas, par la présence de mes fils, c'est jusqu'en 2011, que j'aurai le plaisir d'entraîner toutes tes catégories juniors. J'en garde de très bons souvenirs, surtout*

*la période avec mon ami Jean-Claude.*

*Durant ces années passées au contact des jeunes générations, je prends conscience de l'importance de redonner, tout ou partie, de ce qu'un club vous a apporté.*

*Je voudrais donc te dire merci, cher FC Versoix, de m'avoir permis d'exercer ma passion de footeux, de m'avoir offert un cadre assez exceptionnel, de m'avoir fait rencontrer des personnes attachantes.*

*Comme la ville qui t'a vu naître, tu as beaucoup grandi. Les hommes (et les femmes) évoluant sous tes couleurs, les gens de ton comité, tes entraîneurs peuvent être fiers de la tâche qu'ils accomplissent. Qu'ils en soient chaleureusement remercier ! Vive le FC Versoix !*

Jacques

**Le comité du FC Versoix leur adresse encore ses sincères remerciements et leur souhaite plein succès dans leurs projets personnels.**

### PUBLICITE

Auberge du Lion d'Or Versoix 022 755 22 98

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE 2019 !

Le Lion est ouvert pendant les Fêtes du 26 au 29 décembre et nous nous réjouissons de vous accueillir.

A vous toutes et tous un grand MERCI pour votre fidélité.



www.aubergeliondor.ch

### FC Versoix : que de champions !

- 2ème Filles FF-19
- 2ème Filles FF15

**Un grand merci à vous, aux entraîneurs, aux supporters, aux parents et tous ceux qui soutiennent le club de près ou de loin. MERCI !**

Ci-dessous toutes les équipes qui sont championnes d'automne :

1. 2e Ligue: championne d'automne
2. Juniors A1: champions d'automne
3. Juniors B1: champions d'automne
4. Juniors B2: champions d'automne
5. 3ème Ligue Féminine: championne d'automne

#### Le FC Versoix c'est aussi :

- 1er au Fair-play 2ème ligue
- 1er au Fair-play B2
- 2ème Juniors A2
- 2ème Juniors C1
- 2ème Juniors C2
- 2ème Juniors D1
- 2ème Juniors D4



## DISCO DE NOEL



**LE 19 DÉCEMBRE 2018 (14H-17H)**

DISCO DES LUTINS / MAQUILLAGES / SURPRISE  
GOÛTER & APÉRO OFFERTS  
ENTRÉE LIBRE  
OUVERT À TOUTES ET TOUS !

NEW GALAXY / 4, ch. des Colombières - 1290 Versoix

### Au RADO



Association Le RADO-VERSOIX  
1, chemin César Courvoisier  
à Versoix  
Tél. 022 755 47 11  
cr.lerado@fase.ch  
www.lerado.ch

## DISCOS SUR GLACE

**PATINOIRE DE VERSOIX  
TERRAIN DU VERGER - LACHENAL**

- MERCREDI 9 JANVIER (14H À 18H)

- JEUDI 31 JANVIER (17H À 19H)

- VENDREDI 3 FÉVRIER (18H À 21H)

**OUVERT À TOUS !!! PATINS GRATUITS !!!**



## Genève Basket

Basket – U/17



Mercredi 17 octobre 2018, la Genève Basketball Académie est allée affronter Bernex dans la chaleureuse salle omnisport de Vailly.

L'Académie a entamé le premier quart avec un jeu rapide et fluide, empreint de calme et de confiance. Bernex semblait physiquement plus fort et plus solide avec des passes rapides et sûres. Cependant, l'Académie bouclait le premier quart avec une avance de 8 points (24-16).

Après un deuxième qui voyait chaque formation se rendre panier pour panier, la mi-temps était atteinte sur le score de 41-33 en faveur de l'Académie.

#### L'épreuve

Le troisième quart s'est en revanche apparenté à une mise à l'épreuve pour l'Académie. Un petit manque de concentration, une légère baisse d'intensité, quelques

fautes inutiles, moins de tentatives de rebonds, des paniers manqués... Auteur de 20 points contre 11 pour ses adversaires, Bernex prenait l'avantage 53-52! Pour la première fois de la saison, la Genève Basketball Académie était menée.

#### Le choc...

Galvanisés, les joueurs de Bernex ont poursuivi sur leur lancée lors du quatrième et dernier quart-temps. En confiance, ils ont notamment inscrit trois paniers primés en quatre minutes, ce qui leur a permis de creuser un sérieux

écart (65-52). L'Académie s'est féroce ment défendue, mais la chance était avec Bernex qui l'a finalement emporté 67-63.

Samedi 3 novembre, l'Académie a affronté la BBC Nyon au Rocher avec, à la clé, une large victoire (84-35) avant d'enchaîner sur un deuxième succès la semaine suivante contre Union Neuchâtel Basket (84-58)

Pour le prochain match, l'Académie affrontera la BBC Monthey-Chablais.

*Sylvia Jampies-Cant*

## Les pompiers ont besoin de vous !



Dans le cadre du Téléthon 2018 (7 et 8 décembre), les pompiers d'Oron-Jorat organisent un nouveau défi sportif qui consiste à faire le tour complet du lac Léman en courant sur 2 jours.

Ces 240 km de courses traverseront 2 pays (4 cantons suisses et un département français) et seront ponctués de 16

étapes passant toutes par une caserne d'un service de défense incendie.

L'une de ces étapes sera le dépôt du service du feu du Versoix.

A cette occasion, 12 sapeurs de la compagnie prendront part à cette course pour relier Coppet dans la nuit de vendredi à samedi.

Vous pouvez soutenir cet événement en parrainant nos coureurs à hauteur d'un franc par kilomètre parcouru sur le compte suivant :

**Amicale Sapeurs Pompiers  
de Versoix**

CCP 14-237218-9

IBAN CH43 0900 0000 1423  
7218 9

**Mention : Téléthon**

Libre à vous de définir le nombre de kilomètres parrainés. La somme récoltée sera reversée au Téléthon Suisse.

**Plus d'infos : lrt2018.ch**

### ALAN ROURA sur LA FABRIQUE termine la Route du Rhum en 7e position



Alan ROURA a terminé sa route du Rhum en solitaire, de Saint-Malo à Pointe à Pitre, après un parcours de 4'351 milles (soit 8'058 km) en 15 jours 2 heures

25 minutes et 37 secondes, à bord de LA FABRIQUE, son IMOCA de 60 pieds équipé récemment de foils. Cela le met en 7e position (sur 20 au départ) de sa catégorie et 13e au classement général (sur 124 bateaux au départ). Une très belle performance pour Alan et son team. Voilà son commentaire: *Je suis très content des modifications apportées au bateau même si je n'ai pas du tout eu les conditions*

*pour ce type de foils, avec une mer plein cul, très formée et très courte. Soit j'enfourmais, soit je décollais de façon instable, il fallait trouver le juste milieu. Et dans la molle j'ai plus de trainée que les autres bateaux, mais je suis super content, j'ai trouvé pas mal de manettes... On se comprend maintenant, ça y est, c'est mon bateau !*

**Bravo ALAN, Versoix se réjouit de te revoir.**



## Club nautique

Le ski nautique à Versoix, c'est aussi Andigloss



Andigloss est un club de ski nautique créé en 1991 par Michel Barras (membre fondateur et paraplégique) et par le soutien de Laurent Albisati (membre d'honneur). Son but est d'encourager la pratique du ski nautique chez les personnes handicapées.

En 1986, les deux compères ont organisés une fin de semaine d'initiation sur les bords du

Léman où l'équipe de France est venue pour l'occasion avec son matériel adapté.

Les adhérents sont essentiellement des personnes atteintes dans leur intégrité physique (amputés, paraplégiques, tétraplégiques, hémiprélégiques), mais aussi des personnes avec un handicap sensoriel (malvoyant, sourd, aveugle).

Grâce au soutien constant de l'Association pour le Bien des Aveugles et Malvoyants de Genève, ainsi qu'aux différents donateurs privés ou publics, Andigloss offre une activité aquatique dans les meilleures conditions possibles.

Localisé à Port Choiseul, le club a, dès les premières heures, reçu le soutien du Club Nautique de Versoix et surtout de sa section

ski nautique. Il partage un local pour entreposer le matériel, qui somme toute, prend de la place.

Le nouveau ponton a été inauguré en 2004, il est accessible en chaise roulante et permet d'amarrer le bateau en queue



de ponton afin de pouvoir l'utiliser sans encombre. Cette construction a été possible grâce au financement de la Loterie Romande, de la Fondation Handisport et d'autres sponsors.

Le club a été reconnu d'utilité publique en 1999 par le canton de Genève et a connu



ses heures de gloire avec les motivés de la première heure, comme Michel Barras, Natacha Nicolle, Liliane Murther, Gégé Durfesne, Anne Otennin ou Joël Udry. Ils formaient la crème de l'élite mondiale en matière de sport handicapé et ont gagné de multiples titres.

Cette notoriété a permis au club d'avoir une visibilité au-delà de Versoix. Des valides sont venus intégrer les troupes pour aider les nouveaux venus à glisser sur l'eau.

Dernièrement Christophe

Fasel (ex Estavayer) a rejoint le club, il est le dernier helvète à représenter la Suisse aux compétitions internationales.

Aujourd'hui Andigloss et son président Alain Petter sont en mesure d'accueillir n'importe quelle personne en situation d'handicap, malgré tout, la relève tarde à se faire connaître.

Prenons cela comme une bonne nouvelle, il se peut qu'il y ait moins de personnes atteintes dans leur intégrité physique qu'auparavant !

*Catherine Bochud*

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER



Retrouvez-nous sur



Collège des Colombières, ch. des Colombières 4 - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00  
Tél. : 022 388 24 44, e-mail : info@aeqv.ch

## NOS PROCHAINS STAGES

### Arts visuels et ateliers

#### Bijoux Art Clay

Samedi 15 décembre 2018, 9h00-13h00, 1 cours, Fr. 70.-

#### Estampes et gravures

Samedi 26 janvier et 9 février 2019, 9h00-13h00, 2 cours, Fr. 155.-

#### Jeunesse

#### Bijoux Noël 5-15 ans

Samedi 8 décembre 2018, 9h00-13h00, 1 cours, Fr. 90.-

#### Cuisine ado 11-14 ans

Lundi 7 janvier au 18 mars 2019, 17h15-19h15, 10 cours, Fr. 280.-

#### Cuisine enfant 7-10 ans

Mercredi 9 janvier au 20 mars 2019, 15h30-17h30, 10 cours, Fr. 280.-

#### Découverte des émotions avec l'art 7-10 ans

Mercredi 9 janvier au 10 avril 2019, 16h00-17h30, 10 cours, Fr. 170.-

#### Langues

#### Français : Réussir DELF B1

Lundi 14 janvier au 18 mars 2019, 18h30-20h30, 6 cours, Fr. 195.-

#### Français A1 semi-privé

Mardi 15 janvier au vendredi 15 février 2019, 14h00-15h30, 10 cours, Fr. 650.-

### Informatique

#### Création site Wordpress

Jeudi 10 janvier au 7 février 2019, 19h00-21h00, 5 cours, Fr. 240.-

#### Gestion des réseaux sociaux

Lundi 14 janvier au 1er avril 2019, 19h30-21h00, 10 cours, Fr. 310.-

#### Initiation robotique 11 ans

Mercredi 23 janvier au 6 mars 2019, 17h00-18h45, 5 cours, Fr. 165.-

#### Info Domotique / Arduino

Mardi 26 février au 2 avril 2019, 19h15-21h15, 6 cours, Fr. 250.-

#### Culture générale

#### Cuisine spéciale foie gras

Mercredi 5 décembre 2018, 18h30-23h45, 1 cours, Fr. 130.-

#### Ecrivez vous courriers avec l'aisance d'un professionnel

Mardi 8 janvier au 13 mars 2019, 18h30-19h45, 10 cours, Fr. 245.-

#### Histoire du cinéma

Mardi 8 janvier au 19 mars 2019, 18h30-20h30, 10 cours, Fr. 260.-

#### Cuisine Afro-Antillaise

Jeudi 10 janvier au 7 mars 2019, 18h30-21h30, 3 cours, Fr. 235.-

## C'EST DÉJÀ NOËL À ÉCOLE & QUARTIER

Venez découvrir nos offres de Noël dans notre Calendrier de l'Avent

Pour participer envoyez-nous un mail à info@aeqv.ch ou appelez le 022 388 24 44 et vous ferez peut-être partie de nos heureux gagnants !

Lundi 3 décembre 1 recette Foie Gras	Mardi 4 décembre 1 leçon d'essai gratuite dans un cours détente & sport	Mercredi 5 décembre 1 leçon d'essai gratuite dans un cours jeunesse	Jeudi 6 décembre 1 leçon d'essai gratuite dans un cours de langues
Vendredi 7 décembre 1 entrée pour CinéVersoix	Lundi 10 décembre 1 bon de 20.- à faire valoir sur un cours de langues	Mardi 11 décembre 1 bon de 20.- à faire valoir sur un cours atelier	Mercredi 12 décembre 1 entrée pour le spectacle de danse du 24 ou 25 mai 2019
Jeudi 13 décembre 1 leçon d'essai gratuite dans un cours détente & sport	Vendredi 14 décembre 1 entrée pour CinéVersoix	Lundi 17 décembre 1 leçon d'essai gratuite dans un cours de culture générale	Mardi 18 décembre 1 leçon d'essai gratuite dans un cours atelier
Mercredi 19 décembre 1 bon de 20.- à faire valoir sur un cours jeunesse	Jeudi 20 décembre 1 bon de 20.- à faire valoir sur un cours détente & sport	Vendredi 21 décembre 1 bon de fr 50.-	

#### Conditions de participation :

- Une même personne ne peut pas recevoir plusieurs prix.
- Les leçons gratuites sont à choisir parmi une sélection de cours déjà ouverts.
- Les prix sont non remboursables et d'une validité de 1 an.
- Prix à faire valoir sur une nouvelle inscription.
- Prix distribué suite à un tirage au sort le jour même à midi, 1 seul gagnant par jour
- Résultats sur notre site www.aeqv.ch et sur Facebook
- Prix à faire valoir sur une nouvelle inscription

Toute l'équipe d'Ecole & Quartier vous souhaite de Joyeuses Fêtes



4 chemin des Colombières  
Arrêts TPG, CFF et parking à 200m.



www.cineversoix.ch

EMOTIONS, DEBATS ET FILMS

Aula des Colombières

SUR ECRAN XXXL ET TARIFS XXS !

Ven. 7 déc. à 20h30

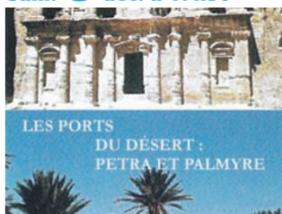


### LES CHATOUILLES

Andréa Bescond, 2018, France, 1h43, vo français st anglais, 12+/14+

Entre perf chorégraphiques époustouflantes et séances psy décalées, la cinéaste met en scène son enfance abusée. Un torrent de tendresse et de rage conjugués. Parmi Pierre Deladonchamps, Karin Viard et Clovis Cornillac, Andréa Bescond dynamite allègrement le cinéma ! **Suivi d'un débat avec Olivier Chatelain, enseignant spécialisé en guidance parentale.**

Sam. 8 déc. à 17h30



### LES PORTS DU DÉSERT: PETRA ET PALMYRE

Pierre Barde, Henri Stierlin, 1968, Suisse, 35 mn, vo français, 6+/8+

Ce film invite à un voyage dans l'espace de deux cités de légende, grâce à la série *L'Homme à la recherche de son passé* sur la TSR. **Suivi d'un exposé-diaporama de Denis Genequand, archéologue UNIGE, sur Palmyre, hier et aujourd'hui. Puis verrière et séance dédicace du récent livre *L'Homme à la recherche de son passé* par son auteur, Pierre Barde.**

Sam. 8 déc. à 20h30



### FIRST MAN LE PREMIER HOMME SUR LA LUNE

Damien Chazelle, 2018, USA, 2h18, vo anglais st fr., 12+/12+

L'intime et l'épopée! Après l'enchantement *La La Land*, Chazelle réussit cette alchimie pour redonner vie à la conquête spatiale des années 60', avec force détails et à travers le prisme des affaires réelles de son héros légendaire, Neil Armstrong. Ryan Gosling est plus lunaire que jamais dans ce biopic mélancolique et spectaculaire. Un grand film! **Suivi d'une discussion avec Stéphane Paltani, astrophysicien UNIGE.**

Dim. 9 déc. à 18h30



### EN LIBERTÉ !

Pierre Salvadori, 2018, France, 1h47, vo français, 14+/16+

Santi, le défunt flic que sa femme Yvonne conte en super héros à son fils pour l'endormir, était en fait des plus ripoux. Par sa faute, un innocent, Antoine, avait pris 8 ans de taule. Thriller, polar, romance, de ce chassé-croisé ébouriffant des genres naît une comédie de plus burlesques et transgressives. **Ju-bi-la-toi-re!** Prix SACD de la Quinzaine des réalisateurs, Cannes 2018.

Relâche spéciale le 30 nov. et vacances du 22.12.18 au 6.01.19

Ven. 11 jan. à 20h30

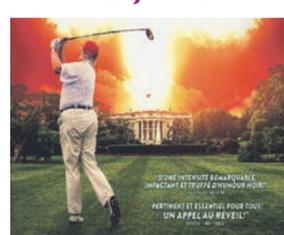


### LE GRAND BAIN

Gilles Lelouche, 2018, France, 2h02, vo français 12+/14+

Huit quadras bedonnants et éclipsés de la vie s'initient à la natation synchronisée... Coachés par deux femmes elles-mêmes à la dérive, ces anti-héros vont apprendre à s'entraider et à se dépasser. Une fine écriture et un casting des plus burlesques ( Amalric, Canet, Poelvoorde, Katerine ...), une comédie qui fait le plus grand bien !

Ven. 18 jan. à 20h30



### FAHRENHEIT 11/9

Michael Moore, 2018, USA, 2h05, vo anglais st fr., 12+/14+

Comment on a bien pu en arriver à élire Trump ce 9 novembre ? Michael Moore s'en donne à cœur joie pour mettre en garde et surtout galvaniser la résistance avec des images truculentes sur les mobilisations en cours aux USA (bataille de l'eau à Flint, les lycéens anti-armes, la grève d'enseignants). Un brûlot d'agit-prop truculent et limpide. **Suivi d'un débat avec Jean Batou, prof d'histoire moderne.**

Sam. 19 jan. à 15h30

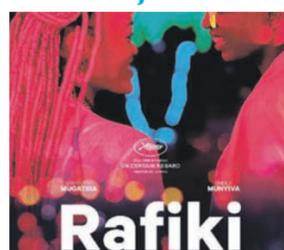


### PHOTO DE FAMILLE

Cécilia Rouaud, 2018, France, 1h38, vo français, 8+/12+

Trois jeunes quadras (Pierre Deladonchamps, Vanessa Paradis et Camille Cottin) songent avec nostalgie à la maison familiale de vacances où la fratrie tôt dispersée au divorce des parents (Bacri&Lauby) se retrouvait avec bonheur grâce à leur grand-mère. Une chronique de la réconciliation fine et sensible où l'émotion et le rire surgissent sans crier gare.

Sam. 19 jan. à 18h30



### RAFIKI - AMIE

Wanuri Kahiu, 2018, Kenya, 1h23, vo swahili et anglais st fr., 14+/14+

Dans les rues aux couleurs chatoyantes de Nairobi, deux jeunes filles, Kena et Ziki, dont les pères s'opposent comme candidats aux élections, se découvrent avec délicatesse. La cinéaste filme avec sensualité cette idylle adolescente qui se heurte à la brutale réaction des familles et des religieux. Une belle histoire d'amour sur fond de musique ragga-pop !

Sam. 19 jan. à 20h30



### BOHEMIAN RHAPSODY

Bryan Singer, 2018, USA, 2h14, vo anglais st fr., 8+/12+

Farrokh Bulsara, alias Freddie Mercury, chanteur des Queen, est montré ici dans toutes ses facettes, de son romantisme à ses extravagances, de ses coups de génie à sa vanité, de sa grandeur à ses brouilles. L'interprétation de cet héros flamboyant par Rami Malek est impressionnante et les scènes de concert électrisantes. **It will rock you!**

Dim. 20 jan. à 18h30



### AMANDA

Mikhaël Hers, 2018, France, 1h47, vo français, 10+/14+

David (Vincent Lacoste, superbe), 24 ans, jeune et nonchalant élagueur d'arbres à Paris (filmé avec grâce), doit veiller sur sa nièce Amanda, 7 ans. Ce film pointe avec pudeur et élégance la guérison qui suit la perte d'un proche. Par petites touches, le réalisateur donne à voir comment apprivoiser la stupeur et revivre. Bouleversant.

Ven. 25 jan. à 20h30



### PUPILLE

Jeanne Henry, 2018, France, 1h48, vo français, 10+/12+

Alice est candidate pour adopter un bébé. Théo vient de naître et sa très jeune maman biologique ne veut pas l'élever. De l'éducatrice (S. Kiberlain) à l'assistant-familial (G. Lellouche), tous veulent réussir la greffe entre Théo et Alice. Un regard sensible et juste sur l'adoption **suivi d'un débat avec Mesdames Fatio, dir. de L'Espace A et Chervaz Dramé, Service des lieux de placement DIP.**

Ven. 25 jan. à 16h40



### LAUREL ET HARDY

4 courts de James W. Horne, 1929, USA, 1h19, 4+/4+

Dans *Oeil pour oeil*, Laurel et Hardy vendent des sapins de Noël en porte-à-porte, puis dans *Vive la liberté*, ils s'évadent de prison, tandis que dans *Y a erreur!*, ils tentent d'amener un étalon à son riche propriétaire et enfin, dans *Il faut mettre des pantalons à Philip*, Stan Laurel porte le kilt... Les gags se succèdent avec virtuosité, des classiques du burlesque !

Indication des âges d'admission :  
Exemple : 10+/12+ signifie âge légal dès 10 ans, âge suggéré dès 12 ans (abaisser de deux ans si accompagné par un parent adulte)

## Discours d'inauguration du 10ème Festival de guitare par la présidente



C'est évidemment avec fierté et une certaine émotion que j'ouvre cette 10e édition du Festival International de guitare de Versoix.

Emotion en pensant à l'évolution de ce Festival qui est né sans prétention d'une folle idée de deux passionnés de musique, en l'occurrence Alessio et moi-même.

Cette évolution ne s'est pas faite sans l'appui de personnes qui ont cru en notre volonté de partager cet amour avec un public grandissant, et de faire connaître la guitare qui, hélas, n'a pas toujours le soutien des médias.

J'aimerais donc remercier chaleureusement la Ville de Versoix, la Commission et le Service de la culture, la Loterie

Romande, une fondation privée genevoise et toutes les personnes impliquées dans cette association et au bon déroulement du Festival.

J'aimerais vous remercier aussi, cher public, sans qui un festival ne pourrait pas avoir lieu.

Last but not least, mes vifs remerciements vont également à mon directeur artistique

Alessio Nebiolo qui par le choix des artistes tout au long de ces années et par son constant enthousiasme nous a fait découvrir d'extraordinaires musiciens aux multiples talents.

Brigitte Siddiqui  
Photo : O. Delhoume

## Reflets du festival de guitare au Boléro et à Lachenal

Le 10ème festival international de guitare a eu lieu le week-end du 2 au 4 novembre, au Boléro et à la salle Lachenal. Le succès des concerts divers et variés a permis aux spectateurs de découvrir la guitare comme ils ne l'avaient jamais vue auparavant.

Le festival a débuté le vendredi soir au Boléro, avec une ouverture marquée par l'émotion et la joie de pouvoir inaugurer cette 10ème édition du festival, qui évolue et intéresse toujours plus de public au fil des

afin de ne pas choquer les jeunes enfants, selon l'artiste), en passant par un chant en l'honneur des jeunes victimes italiennes de la deuxième guerre mondiale, Beppe Gambetta a rythmé la soirée non seulement de son talent pour le flat-picking, mais aussi par les anecdotes qu'il racontait au fil de ses morceaux. Seul bémol de la soirée, une mauvaise isolation phonique entre le bistro et la galerie, la musique du bistro s'étant fait entendre à plusieurs reprises.

Dimanche c'est au milieu de l'orchestre de chambre de Versoix que la guitare fut mise en avant, dans un splendide concert qui a donné le tour de gloire à tout le monde. Des morceaux de l'orchestre de chambre très bien menés, puis un concerto avec Alessio Nebiolo, le directeur artistique, en tant

que soliste à la guitare, qui a pu montrer toute sa maîtrise de l'instrument. Il a même proposé un bis personnel d'un morceau écrit pour lui. L'orchestre de chambre a également accueilli le duo Bandini et



Beppe Gambetta

Chiacchieretta, à la guitare et au bandonéon (un petit accordéon), qui avaient déjà eu leur propre concert samedi soir. Le duo a terminé le concert avec une reprise de Libertango d'Astor Piazzola qui en a fait frémir plus d'un.

En définitive, le festival est un vrai moment de découverte de la guitare comme on ne l'a jamais entendue, à travers de nombreux artistes qui viennent de tous les horizons, proposant différents styles, et rendant à la guitare une noblesse souvent oubliée. Vous pouvez d'ores et déjà noter que la prochaine édition aura lieu du 8 au 10 novembre 2019.

Valentine Curvaia  
photos : O. Delhoume

RECITAL  
DUO BANDINI GUITARE  
CHIACCHIERETTA BANDONEON

Le public nombreux a vibré aux sonorités argentines de cet ensemble guitare, bandonéon, avec deux musiciens pleins de passion et d'une synergie incroyable.

Puis Astor Piazzola fut à l'honneur avec le duo bandonéon guitare, ave Maria, Vita, le célèbre libertango, et un Brouwer très classique et mélodieux.

RECITAL  
MARCIN DILLA:  
GUITARE

Récital d'une beauté surnaturelle, de cet immense guitariste Polonais Marcin Dylla qui a conquis le monde entier ! Guitariste inspiré, ce n'étaient pas des cordes grattées mais des cordes chantées avec

toute l'âme d'un musicien polonais !

(Œuvres de Mauro Giuliani (18ème), Darius Milhaud, Manuel Maria Ponce, guitariste du XXème siècle et ses variations superbes sur La "Folia de España" et Fugue, et pour finir cet arrangement du concerto "del sur de Ponce" et tout cela d'une folle virtuosité.

Jazz manouche :  
les doigts de l'homme

Le soir à la Salle Lachenal " Les doigts de l'homme " ces trois guitaristes Ardéchois, passionnés de musiques aux accents du pays du flamenco avec percussionniste et contrebasse, nous firent trépanner à l'écoute d'un jazz décapant, celui de Django



Reinhardt. Un concert aux rythmes endiablés, des guitares contagieuses, aux virtuosités folles et audacieuses, des soli

incroyables, des compositions très riches.

J.-B. Umdenstock  
Photos : O. Delhoume



Alessio Nebiolo soliste avec OCV

ans. M. Lambert, notre vice-maire, a pu montrer l'étendue de son talent de musicien en interprétant divers morceaux, non seulement à la guitare mais aussi en chantant. Le public a ensuite pu admirer l'exposition de José Barrense-Dias, un artiste brésilien vivant dans la région qui propose des tableaux et guitares peintes de manière très originale et colorée. La soirée a continué avec un concert de l'italo-américain Beppe Gambetta, qui nous a ébloui de son talent pour le mélange et la modernisation des musiques traditionnelles italiennes et du folk américain. Des chansons d'amour, à la chanson érotique en genevoise (dialecte de Gênes,



Avec l'OCV Piazzola

## Récital de piano

18 novembre  
au Boléro par  
Malwina Musio

Toute l'âme de son pays revisitée par la jeune et sensible pianiste Polonaise aux sonorités graves et veloutées.

Nostalgie, douceur et tendresse, mais aussi lyrisme et passion, elle a su ravir le public dense du Boléro par son enthousiasme,

son énergie, sa délicatesse et son abandon dans les pages les plus profondes du répertoire polonais. La sublime sonate en si mineur du grand compositeur Frédéric Chopin a vibré sous ses doigts de mille couleurs, d'émotions contenues, remplie d'amour pour sa terre natale ...

J.-B. Umdenstock  
photo : Siddiqui

## Un concert éblouissant le 25 novembre!

Une idée de génie! Un challenge relevé avec brio! Le concert de la MMV allié avec la Musique et la Batterie de marche des Vieux-Grenadiers de Genève dans leur costume d'apparat nous a émerveillé, suscité des émotions tant le programme était alléchant, sympathique, animé et excellent dans les prestations d'ensemble ou de chacune de ces formations.



C'était une soirée haute en couleurs, en rythmes, en harmonie et en variétés musicales qui a enchanté le nombreux public et les autorités, et qui par les démonstrations magistrales des maîtres-tambours et des musiciens hors-pair, sans

compter le défilé de la garde, nous ont comblés au maximum. Nous leur adressons à tous, nos sincères félicitations et notre vive gratitude pour ce bonheur partagé. Au plaisir de les revoir au plus vite et MERCI.

Lucette Robyr

## PUBLICITE

**Geneux Dancet**

depuis 1854

TOITURES - ETANCHÉITÉ

➤➤➤ Entretien  
➤➤➤ Urgences  
➤➤➤ Infiltrations

022 989 11 12

www.geneuxdancet.ch



Vous avez payé  
votre cotisation  
**MERCI**

Mais peut-être avez-vous  
oublié le numéro de  
notre compte postal!  
Alors voici le code :  
CCP 12-16757-3



GUILLAUME  
BICHET  
ARTISAN CHOCOLATIER & PATISSIER

WWW.GUILLAUME-BICHET.CH

CH. JEAN-BAPTISTE-VANDELLE 8A | 1290 VERSOIX | 022 755 10 05

## PUBLICITE

## Les Flots Bleus : Faites la fête !

Décembre, ses lumières, ses fêtes. De l'Escalade à Noël, impossible de s'ennuyer, sans compter les propositions de sorties sportives ou culturelles. Comme un feu d'artifices avant la fin de l'année, décembre se décline en rendez-vous sympas. Comme le Versoix-Région ne paraît pas en janvier, cet article annonce également les activités déjà prévues pour janvier.

Pas de doute, **le plus important rendez-vous est le repas de l'Escalade qui aura lieu le**

**mercredi 12 décembre à midi à la salle communale.** Pour y participer, les membres sont priés de s'inscrire d'ici le 5 décembre auprès de Lise Ducret (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch). Le menu est raffiné: filet de bar grillé sur julienne de poireaux, suivi de suprême de canard poêlé sauce au miel et genièvre avec comme dessert des vermicelles aux marrons. Bien sûr, il y aura une animation musicale avec Maxime et la Marmite sera brisée selon les traditions.

### Côté sport

Des cours de Tai chi sont proposés au club les lundis à 14h30. Une seule rando est prévue en décembre. Elle aura lieu le **vendredi 7 décembre** entre Chavannes-Centre et Chavannes-des-Bois par les chemins de campagne aller-retour. Pour y participer, il faut s'annoncer auprès de Jean-Paul Grosjean (022 776 72 14 ou jpbgrsjean@bluewin.ch).

En janvier, c'est le **mardi 15** qu'on pourra se rendre à la Vattay (en France voisine), si possible en raquettes qu'il sera possible de louer sur place. Pour plus d'information ou s'inscrire, il faut contacter Philippe Reday (022 755 37 56 ou philippe.reday@gmail.com)

### Côté culture

Plusieurs spectacles sont programmés. Tout d'abord le **mercredi 5 décembre** à la Cité Bleue à 14h30 "I Tube You", une comédie musicale en hommage des succès de chanteurs légendaires tels

que Charles Trenet, Claude Nougaro, Charles Aznavour, Prince, etc.

Le **jeudi 13 décembre** à 14h30, c'est au théâtre Les Salons qu'on pourra applaudir "Le petit monde de Op et rette", oeuvre fantasque pétillante et drôle.

Le Cinéconcert "Le mécano de la Générale" aura lieu le **dimanche 16 décembre** à 17h00 au Victoria Hall.

Le **dimanche 27 janvier**, il sera possible de se rendre à "La grande Revue improvisée" du Théâtre Barnabé de Servion. Tous les billets peuvent être obtenus auprès de Brigitte Grojean (079 502 50 30 ou jpbgrsjean@bluewin.ch).

Il faut aussi noter le rendez-vous à Ciné-Versoix le **samedi 19 janvier** à 15h30 pour "Photos de Famille" qui relate magnifiquement les liens intergénérationnels.

Rappelons que le club est ouvert tous les jours de 14 à 17h00, sauf durant les vacances scolaires. Les lundis et vendredis, on s'y retrouve pour des moments ludiques et conviviaux. Les mardis, place aux Arts Créatifs, avec leurs Points de Rencontres



les jeudis 6 et 20 décembre, ainsi que les 17 et 31 janvier. Les mercredis, ce sont les adeptes d'informatique qui se réunissent.

Pour clore les activités de 2018, **le goûter de Noël aura lieu le vendredi 21 décembre à 14h30** avec la participation d'un conteur et des intermèdes musicaux.

**Le local sera fermé du 22 décembre au 6 janvier.**

La réouverture aura lieu le lundi 7 janvier avec la Fête des Rois. **Le repas mensuel aura lieu le jeudi 24 janvier**, choucroute à la clé. Les intéressés sont priés de s'annoncer avant le 17 janvier pour y participer.



**Association Les Flots Bleus**  
8 rue de l'Industrie  
1290 Versoix  
Tél : 022 755 21 85  
[www.flotsbleus-versoix.ch](http://www.flotsbleus-versoix.ch)

*Photos : Sonia Portier prises en novembre lors de l'excursion au Palais Fédéral et du Marché de Noël du club*

*Anne-Lise Berger-Papst*



## Exposition Arthur MORARD



### patrimoine versoisien

L'association du Patrimoine Versoisien prévoit d'organiser une exposition du peintre Arthur MORARD les 26 et 27 janvier 2019 à l'Espace Patrimoine.

Le vernissage aura lieu le vendredi 25 janvier à 18h et sera suivi d'un

#### CONCERT

Voix et piano,  
par Claude-Alain KINDLER,  
à la salle du Charron à 19h30.

L'oeuvre interprétée sera Biondina, de Charles Gounod.

#### Appel

Si vous possédez des tableaux d'Arthur Morard ou des documents relatifs à ce peintre et vous consentez à les prêter à l'Association du Patrimoine pour cette exposition, prenez contact avec Michèle Blanchard (secrétaire 022 755 33 89) ou Yves Richard (président 022 779 15 82). Merci !

*Yves Richard*

## L'équipe de la buvette



L'équipe de la buvette de Port-Choiseul a le sourire. Elle va prendre un repos largement mérité après une saison assez fantastique grâce au beau temps estival et à cet été indien qui a permis de jouir de la terrasse

plus longtemps que d'habitude. **Bonnes vacances et à l'année prochaine pour l'ouverture le 1er avril.**

*Michel Jauggle*

## Escalade, venez tous !

Le 11 décembre est le jour de la commémoration de la nuit de l'Escalade et une marmite gigantesque vous attend !

concours de costumes et déguisement.

Un cortège va égayer les rues versoisennes, partant de Bon-Séjour à 18h30 pour ce rendre, flambeaux au vent, au centre communal de Lachenal.

Là, vous pourrez savourer une soupe bien chaude servie par les membres du conseil municipal et ce sera le moment de vous inscrire au



**Participez, costumez-vous, joignez-vous à la fête et goûtez la fameuse marmite.**

## MARCHÉ DE NOËL

**mercredi 5 décembre**  
de 10h à 19h

**21 Av. Choiseul, Versoix**

Produits artisanaux confectionnés par les personnes qui travaillent dans les ateliers de

### La Corolle

Vin chaud et pâtisseries vous attendent.

**16h : contes pour les enfants**

## Mange avec tes sens!

Quand tu prends le temps...

Tu vois  
Carotte ou fenouil, tomate ou poireau

Raisin ou framboise, pruneau ou banane

se plaisant à iriser tes iris et à projeter leur harmonie colorée sur ton cerveau

qui te reflète aussitôt un plaisir chatoyant

Tu sens

Légume étuvé, poisson dans le four, grillade ou rôti

Orange ou melon

dégageant un festival d'arômes et

de fumets qui rivalisent de diversité pour atteindre ton cerveau qui te diffuse aussitôt leur plaisir enivrant

Tu goûtes  
Sucrée ou salée, forte ou insipide

Suave ou amère, piquante ou douceâtre

chaque bouchée sur ta langue se distinguant des autres par sa saveur typique et courant à ton cerveau

qui te distille aussitôt le plaisir le plus subtil

Tu touches

Coquille ou pelure, écorce ou

écaïlle  
Feuillage ou racine, jus ou grain croquant

imprimant sur ta peau leurs textures variées et emmenant ces sensations jusqu'au cerveau

qui te recontacte aussitôt leur plaisir frissonnant

Tu entends

Pain frais croustillant, couteau sur l'assiette

Mastication lente, déglutition ferme

laissant les résonances internes rouler à ton cerveau

qui te susurre aussitôt le plaisir le plus imperceptible

Mange avec tes sens !

*Madeleine Wolff*

**Gagnez 50 francs à notre concours !**

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

### Mais qui est-ce ?

**Un indice :** Ce célèbre personnage versoisien a quitté sa place qu'il occupait depuis 32 ans.

Le long de quel chemin a-t-il été entreposé ?

**Avez-vous repéré l'endroit ?**

Alors, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515 - 1290 Versoix  
Avant le 15 du mois

## WHO'S WHO ?

----- Coupon - réponse 284 -----

Ma réponse :

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.



**Toute l'équipe de la rédaction vous souhaite de très belles fêtes de fin d'année !**